

Faro del Silencio

La revista de todas las Personas Sordas

Año XXV • n.º 185 • noviembre/diciembre 2001



Año Europeo de las Lenguas 2001

65 ANIVERSARIO
CNSE



ENTREVISTA
CHUMY CHÚMEZ
HUMORISTA Y PINTOR



Ponce de León: un centro de referencia obligada



REPORTAJE
Viviendas sin barreras



I 'Campus Party' sobre Nuevas Tecnologías

La CNSE reúne a más de cien jóvenes Sordos



Plan de Acción

Aragón impulsa la Lengua de Signos

SIGNAR – Nivel superior

Enseña y aprende Lengua de Signos Española

No hay dos sin tres y, por eso, aquellas personas que quieren alcanzar un alto grado de expresión y comprensión de la LSE, llegan al Nivel Superior.

Con estos materiales podréis profundizar un poco más, enseñando o aprendiendo con temas que suelen aparecer en contextos comunicativos y específicos: las células del cuerpo, el deporte, la magia o la informática.

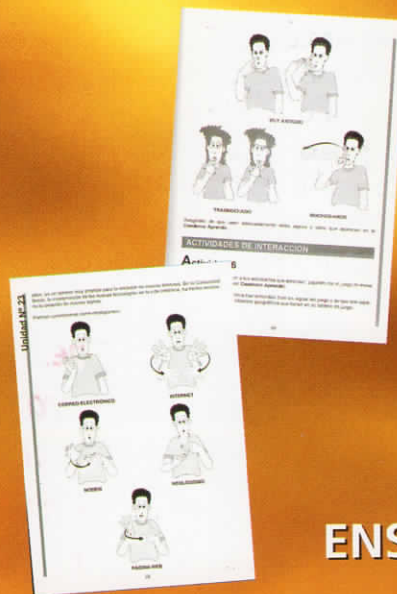
En esta ocasión, encontraréis los cuadernos Enseña y Aprende y un único vídeo, fundamental para el desarrollo de todas las unidades didácticas.



**SIGNAR
APRENDE LSE**



Vídeo de SIGNAR



**SIGNAR
ENSEÑA LSE**

PRECIO:

- Un libro más un vídeo:
42,07 € (7.000 pts.)
- Pack (dos libros más un vídeo):
68,51 € (11.400 pts.)



Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE.

Departamento de Distribución de Materiales.

C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 Madrid.

Tel.: 91 3768560. Fax: 91 3768564.

E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

AGRADECEMOS

AL INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES (IMRSO) LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO" Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS



MINISTERIO DE TRABAJO Y ASUNTOS SOCIALES
SECRETARÍA GENERAL DE ASUNTOS SOCIALES
INSTITUTO DE MIGRACIONES Y SERVICIOS SOCIALES



2001, un año fructífero para el colectivo de las personas Sordas

En este año que concluye muchos han sido los logros conseguidos por y para la comunidad Sorda. No queremos cerrar el año sin realizar un pequeño recuento de los mismos. En primer lugar, la conmemoración de nuestro 65 Aniversario, más de medio centenar de años de crecimiento refrendados por una constante lucha por la conquista de derechos, libertades y, sobre todo, persiguiendo la equidad de la comunidad Sorda con el resto de ciudadanos. Bajo el lema 'Rompebarreras', la CNSE celebró este evento creando un espacio de participación para toda la comunidad Sorda.

Acontecimientos como el I Congreso Nacional de Lengua de Signos Española (celebrado en Alicante), las Asambleas General Ordinaria y Extraordinaria de la CNSE, el Año Europeo de las Lenguas, en el que la Confederación ha desempeñado un papel activo en la difusión de la LSE, los éxitos de la Red de SILPES con más de mil doscientos empleos conseguidos y más de diez mil quinientas acciones formativas –entre otras cifras–, y la elaboración por parte de la CNSE de un informe sobre las personas Sordas en España, son algunos de los hechos más destacables.

Por otro lado, la retransmisión por vez primera en la historia de la Democracia española del Debate Sobre el Estado de la Nación en Lengua de Signos, lo que convirtió a nuestro colectivo en un grupo social con una lengua de derecho, recono-

cida implícitamente. El hecho de que no fue una cuestión puntual lo ratificó, semanas después, el discurso de investidura del Lehendakari, Juan José Ibarretxe, también interpretado en LS.

Asimismo, la CNSE no se ha desvinculado nunca de las cuestiones más cotidianas que afectan a las personas Sordas de nuestro país. Ante la apremiante llegada de la moneda única, la CNSE editó un vídeo informativo para que las personas Sordas tuvieran el menor número de dudas acerca de los redondeos de la nueva divisa así como de su equivalencia con la moneda nacional.

Sin embargo, y a pesar de estos resultados alentadores, somos conscientes de que todavía son muchos los espacios televisivos carentes de subtítulo, mucho lo que queda para conseguir el reconocimiento legal de nuestra lengua, todavía son muchos los agravios comparativos con que cuentan las personas Sordas respecto al resto de la población. Por eso, en el próximo año, la CNSE seguirá perseverando en su empeño por conseguir una vida más justa y con mayor calidad para el movimiento asociativo. Con la ayuda de todas las personas Sordas podremos conseguirlo. Como asegura el proverbio, "las fuerzas que se asocian para el bien no se suman, multiplican".

*En el próximo año,
la CNSE seguirá
perseverando
para conseguir
una mayor calidad
de vida para
las personas Sordas*

Faro del Silencio

EDITA: Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE)

FUNDADOR: Juan L. Marroquín Cabiedas.

ÍNDICE

- **PRESIDENTE:** Luis J. Cañón Reguera.
- **DIRECTOR GERENTE:** Francisco J. Sierra Fernández.
- **COORDINACIÓN:** Andrea Verbeke Leiva y Jesús Ayerra Blanco.
- **COLABORADORES/AS:**
Equipo técnico de la CNSE,
y Equipo técnico de la Fundación CNSE,
Félix-Jesús Pinedo, Rebeca Gómez Martín,
Ana María Marroquín, Jesús Crespo, Remedios Toboso Moreno, Jesús Martín Blanco, y Federaciones Territoriales y Asociaciones de Sordos.

- **PRODUCE:** SERVIMEDIA, S.A.
REDACCIÓN: Fermín J. Alonso (redactor jefe), Esther Peñas (coordinadora), Almudena Hernández, Eva González, Lucas Fernández y Laura Vallejo (traductora).
DOCUMENTACIÓN: Departamento de Documentación de Servimedia.
DISEÑO Y MAQUETACIÓN:
Emilio Stihl, Juan Múgica, Teresa Garrido, Serafín García y Óscar Peinado.
FOTOGRAFÍAS:
Javier Regueros, Vicente González, Roberto Villagraz, Javier Caldial, Tarek Mohamed Jorge.
Federaciones, Asociaciones.
C/ López de Hoyos, 135 3.ºA. 28002, Madrid.
Tel.: 91 415 25 15. Fax: 91 416 04 61.
E-mail: publicaciones@servimedia.es

- **IMPRIE:** INDUSTRIAS GRÁFICAS AFANÍAS
C/ Segundo Mata, 3.
28224, Pozuelo de Alarcón (Madrid).
Tel.: 91 715 14 02. Fax: 91 715 15 05.
- **DEP. LEGAL:** M-10837-77/ ISSN: 1756-4168

- **SUSCRIPCIONES:**
Boletín de suscripción en la página 58 de esta revista.
SUSCRIPCIÓN ANUAL (6 NÚMEROS):
España: 20,93 € (3.483 pesetas)
Extranjero: 42\$ (envío normal)
50\$ (envío certificado)
Número atrasado: 3,60 € (600 pesetas)

- **CNSE:** C/Alcalá, 160. 1.ºF. 28028, Madrid.
Tel.: 91 356 58 32 / 356 57 76.
Fax: 91 355 43 36.
E-mail: cnse@cnse.es
Página web: www.cnse.es

La redacción de **Faro del Silencio** no se hace responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

3	EDITORIAL
6	NOTICIAS DE LA CNSE
10	I 'CAMPUS PARTY' PARA JÓVENES SORDOS
16	MOVIMIENTO ASOCIATIVO
18	ENTÉRATE
20	AL DÍA: Terence Parkin
22	ENTREVISTA : Chumy Chúmez, humorista y pintor
24	REPORTAJE: INSTITUTO PONCE DE LEÓN
28	NUEVO LIBRO: Rasgos sociológicos y culturales de las personas Sordas
32	PANORAMA INTERNACIONAL
34	REPORTAJE: Cómo conseguir una vivienda sin barreras
38	RED DE EMPLEO: Las claves para que accedan al empleo las personas Sordas
42	PARLAMENTO
44	MUJERES SORDAS
46	TEMA CIENTÍFICO. Símbolos en las fotos de los signos.
51	CONECTAD@S. Personas Sordas en Internet
52	ELLOS TAMBIÉN LO FUERON. Lorenzo Goñi
54	Y TÚ, ¿EN QUÉ TRABAJAS? Fernando Solís
57	PASATIEMPOS
58	BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN



pág.
34

Una vivienda sin barreras

El acceso a la vivienda es uno de las mayores problemas que encuentran los jóvenes en España. Las administracio-

nes Públicas conceden numerosas ayudas a colectivos con riesgo de exclusión, entre ellos el de discapacitados.

Tema científico



pág.
46

Símbolos en las fotos de los signos

La Confederación Nacional de Sordos de España ha mostrado su máximo interés por la investigación sobre la Lengua

de Signos. En este reportaje se realiza un prolijo análisis sobre los signos, su ejecución, su significado, etc.



pág.
38

Red de empleo para personas Sordas

Durante el Encuentro de Trabajadores/as de la Red de Empleo, celebrado el pasado mes de octubre, se perge-

ñaron una serie de conclusiones acerca de la integración laboral de las personas Sordas, entre ellas el papel activo que deben desempeñar.

pág.
52

Ellos también lo fueron



GOÑI o el vértigo de un trazo surrealista

Conocido 'El Sordico', en esta ocasión desgranamos la vida de uno de los dibujantes más oníricos, más arriesgados y con

mayor talento de nuestro país, el jiennense Lorenzo Goñi, que quedó Sordo a los siete años por culpa de un sarampión.

Plan de Acción para el reconocimiento legal de la Lengua de Signos

MARCELINO IGLESIAS SE COMPROMETE A IMPULSAR EN ARAGÓN LA LENGUA DE SIGNOS PARA LAS PERSONAS SORDAS

El presidente de Aragón, Marcelino Iglesias, se ha comprometido a estudiar la presentación de una iniciativa parlamentaria en la Cámara regional que regule el reconocimiento legal de la Lengua de Signos para las personas Sordas. Este propósito ha sido fruto de la reunión que mantuvo el Gobierno aragonés, en Zaragoza, con el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), Luis J. Cañón, y el titular de la Agrupación de Sordos de Aragón (ASZA), Pedro García.

Durante este encuentro también estuvieron presentes la consejera de Educación y Ciencia, Eva Almunia, y el consejero de Sanidad, Bienestar Social y Trabajo, Alberto Larraz.

Los representantes del colectivo de personas Sordas expusieron a los miembros del Ejecutivo autonómico la necesidad de una ley básica que reconozca el derecho al uso de



Los representantes del movimiento asociativo de personas Sordas expusieron al gobierno autonómico sus necesidades, entre ellas el aumento de intérpretes en Lengua de Signos

la Lengua de Signos y plantearon la conveniencia de aumentar el número de intérpretes (catorce) de esta lengua con que cuenta actualmente la comunidad aragonesa, sobre todo en el ámbito educativo y de los servicios sociales.

Además, Marcelino Iglesias confirmó su asistencia en el III Congreso de la CNSE, de carácter cuatrianual y que el próximo año se celebrará en Zaragoza durante la última semana de septiembre.

La comunidad aragonesa es la única que cuenta con una normativa que reconoce el bilingüismo como método de enseñanza. En la región existen 6.655 personas Sordas, según asegura la CNSE.

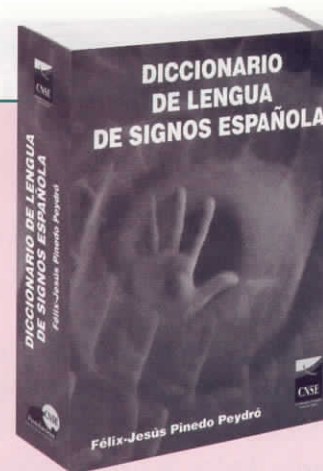


De izquierda a derecha: Pedro García, presidente de la Agrupación de Sordos de Aragón, el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, el presidente de Aragón, Marcelino Iglesias, el consejero de Sanidad, Bienestar Social y Trabajo, Alberto Larraz y la consejera de Educación y Ciencia, Eva Almunia

Oferta de Navidad para el Movimiento Asociativo de personas Sordas

La Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación, entidad que trabaja en la mejora de la calidad de vida de las personas Sordas, y dado que este año ha sido declarado por la Comisión Europea "AÑO EUROPEO DE LAS LENGUAS", ofrece a todas las personas pertenecientes al movimiento asociativo de personas Sordas la posibilidad de adquirir el **Diccionario de la Lengua de Signos Española (LSE)** que

cuenta con un total de 3.600 entradas léxicas con sus correspondientes definiciones y alrededor de 6.000 fotografías en color. En su interior se puede realizar la búsqueda de los signos a través del español, por orden alfabético. Sin duda, este diccionario servirá para resolver numerosas dudas acerca de los signos de la LSE.



¡Aprovecha esta oferta única y regala LSE!

Por tan sólo
39,07 euros
(6.500 pesetas)

Su precio habitual es de 7.995 pts. pero queremos establecer una **oferta especial de Navidad**, y se podrá adquirir a un precio de **6.500 pts.**—

ESTA OFERTA TIENE VALIDEZ HASTA EL 30 DE ENERO DE 2002

Todas las personas interesadas deberán enviar una solicitud utilizando **EXCLUSIVAMENTE** el FAX o el correo electrónico:

E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org
FAX: 91 376 85 64

Caja Madrid destinará a proyectos sociales más de 132 millones de euros

Contigo podemos hacerlo

La Obra Social Caja Madrid, celebrando su Tercer centenario, continúa con su compromiso para con los grupo sociales más necesitados. Para hacer efectivo ese cariz social, ha convocado nuevas ayudas a entidades sociales privadas sin ánimo de lucro que trabajen procurando un único propósito: conseguir que la vida de los más desfavorecidos sea más agradable, más fácil, en mejores condiciones.

Las áreas en las que Caja Madrid concederá ayudas son Cooperación con países en vías de desarrollo; Atención a personas mayores; Alzheimer, Parkinson y otras patologías neurodegenerativas asociadas al envejecimiento; Creación o fomento para personas con discapacidad y colectivos en situación de desigualdad o riesgo de ex-

clusión social; Inclusión social de inmigrantes; Atención a personas con discapacidad y a sus familias, y Atención a personas en situación de desigualdad o riesgo de desigualdad o riesgo de exclusión social y a sus familias.

En el último ejercicio, Caja Madrid ha destinado 132 millones de euros (22.000 millones de pesetas) a distintos proyectos de educación infantil y juvenil, de asistencia a discapacitados, de fomento del empleo entre colectivos vulnerables o con riesgo de exclusión social, así como a Programas de desarrollo en el Tercer Mundo o de defensa del medio ambiente.

Para más información:

www.obrasocialcajamadrid.org

Tel.: 902 24 68 10



La Universidad Cardenal Herrera-CEU apuesta por los medios de comunicación sin barreras

La Universidad valenciana Cardenal Herrera-CEU celebró, el pasado mes de noviembre, una nueva edición del Seminario "Medios de Comunicación sin barreras", organizado por la Conselleria de Bienestar Social. Técnicos, colectivos de discapacitados y profesionales de los medios de comunicación coincidieron en que las dificultades comunicativas de las personas con discapacidad tienen soluciones concretas.

La interrelación entre barreras y medios de comunicación se estableció en tres grandes campos: la representación informativa de las personas con discapacidad, el acceso a los productos comunicativos y, la tercera, el derecho de los discapacitados a comunicar.

El seminario, dirigido a profesionales de los medios de comunicación y a estu-

diantes de Ciencias de la Información, tuvo como objetivo sensibilizar sobre la importancia de la accesibilidad en la calidad de vida de toda la población y, al mismo tiempo, concienciar sobre el papel de los medios de comunicación en este proceso.

La segunda jornada del seminario se dedicó a los lenguajes y recursos de todo tipo que utilizan las personas con alguna discapacidad para acceder de la mejor manera posible a la comunicación.

Antonio Manuel Ferrer, de la Universitat de Valencia, se centró en las dificultades de comunicación en personas con deficiencias motrices; Miguel Martín, instructor tiflotécnico de la ONCE en Valencia abordó "El braille y las nuevas formas

de comunicación para ciegos y deficiencias visuales". Inmaculada Monterde, secretaria general de la Federación de personas Sordas de la Comunidad Valenciana, explicó los "Sistemas de comunicación de las personas Sordas". Finalmente, Marina Martín Rodríguez, coordinadora del Programa de Sordos-Ciegos Adultos de la ONCE expuso los Sistemas de comunicación de las personas con sordo-ceguera.



comisiones obreras



CC.OO. respalda a la CNSE en su demanda del reconocimiento legal de la Lengua de Signos

El sindicato Comisiones Obreras de la Sección Sindical de Intercentros de la ONCE ha hecho público un comunicado en el que respalda la petición de la Confederación Nacional de Sordos de España de que se reconozca legalmente la Lengua de Signos Española. A continuación citamos parte del dicho texto:

"La 4ª Conferencia Estatal de la Sección Sindical Intercentros de CC.OO. de la ONCE manifiesta:

- Su apoyo a la CNSE en su legítima reclamación a los Poderes Públicos del reconocimiento de la Lengua de Signos,

en derechos básicos como el uso de la Lengua de Signos, a ser educado en esta lengua, a la que las Administraciones Públicas dispongan de intérpretes que garanticen el acceso como usuarios de las personas Sordas y a que los poderes públicos promuevan acciones de protección y divulgación de la Lengua de Signos.

- Su exigencia a las Administraciones Públicas para que destinen en más recursos a la formación de intérpretes de esta lengua, y para facilitar el acceso a las nuevas tecnologías, poniendo todo

ello a disposición de las personas Sordas para un desenvolvimiento normalizado en su vida diaria.

- Su demanda a los medios de comunicación social para que habiten, de forma más generalizada en su programación, sistemas de teletexto e intérpretes.

- Su llamada al conjunto de organizaciones sociales, particularmente los sindicatos, para que aumenten el número de actos públicos en los que se disponga de intérpretes para favorecer la participación de las personas Sordas".

Éxito de 'La ratonera' a beneficio de Ecosol-Sord

El pasado mes de diciembre se representó, en el teatro del colegio madrileño 'La Purísima', 'La ratonera', adaptación teatral de la novela de Agatha Christie 'Tres ratones ciegos'. La función se interpretó en Lengua de Signos con traducción oral.

La recaudación total, 3.900 euros (650.000 pesetas) ha sido destinada por la ONG a beneficio de los Sordos del Tercer Mundo 'Ecosol-Sord', a la creación de un comedor en el cole-

gio de niños Sordos de Sonsonate, en El Salvador, destruido por los pasados terremotos. En dicha reconstrucción también han participado el Ministerio del país y algunos padres de los niños.

En la obra, adaptada por Félix Jesús Pinedo y dirigida por él mismo y Florencio de los Santos, intervinieron Maite González, Bibi Lobato, Óscar Campillo, Marco Antonio Álvarez y José Carlos Ferrer, entre otros.



Manifiesto por el reconocimiento legal de la Lengua de Signos

La Federación de Personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FE-SORD CV) convocó, el pasado mes de noviembre, una manifestación por el reconocimiento legal de la Lengua de Signos, en el que se leyó el siguiente manifiesto:

Por decisión del Consejo de Europa y la Unión Europea, el año 2001 ha sido declarado Año Europeo de las Lenguas, para fomentar el conocimiento y difusión de las lenguas, especialmente las minoritarias, entre las que se ha incluido la Lengua de Signos.

En este marco, las entidades representativas de las personas Sordas de todo el territorio nacional y entre ellas la hemos realizado diversas acciones con el fin de lograr en nuestro país el reconocimiento legal de la Lengua de Signos. Es patente el avance que se ha producido en el reconocimiento lingüístico y social de la Lengua de Signos y sus usuarios, las personas Sordas, fruto de

la lucha que, desde la creación de las organizaciones de personas Sordas, ha guiado nuestro trabajo y nuestras aspiraciones.

Existen importantes precedentes legales de ámbito mundial, europeo, estatal y autonómico, que contemplan la necesidad de incorporar la Lengua de Signos a los distintos bienes y servicios de la sociedad, y así se ha hecho en otros países. Pese a ello, y contradictoriamente, en España no se ha regulado de manera clara y sin ambigüedades el derecho de las personas Sordas a expresarnos y comunicarnos libremente en nuestra lengua natural. Desde la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), la FESORD CV y las asociaciones miembros, reclamamos la necesidad de plasmar el reconocimiento de la Lengua de Signos mediante una Ley Básica (...)

El reconocimiento legal de la Lengua de Signos es un objetivo irrenun-

ciable y creemos debe ser también compartido por todos y todas en cuanto afecta a los derechos reconocidos constitucionalmente, y en cuanto el ser humano no puede ser libre si no se crean las condiciones que les permitan gozar tanto de sus derechos civiles y políticos como de sus derechos económicos, sociales y culturales. La Lengua de Signos debe estar presente en bienes y servicios, principalmente administración pública y organismos oficiales, educación, cultura, ámbito socioeconómico y medios de comunicación. (...)

Está en nuestras manos ofrecer una sociedad mejor a los niños y niñas Sordos/as de hoy para que, lejos de visiones distorsionadas, puedan valorar la riqueza de su lengua, alcanzar un desarrollo humano y social sin limitaciones externas, y crecer con la vista y la ilusión puesta en un futuro lleno de posibilidades.

La CNSE organiza un encuentro sobre nuevas tecnologías para jóvenes

Más de cien jóvenes participaron en la I 'Campus Party'

La localidad malagueña de Mollina despertó el pasado 6 de diciembre con un centenar más de personas en su término municipal. Jóvenes procedentes de todas partes de España se dieron cita en el Centro Eurolatinoamericano de Juventud (CEULAJ), donde se desarrolló la I Red Sorda Party hasta el sábado 8.

Los jóvenes de la CNSE y las nuevas tecnologías han sido protagonistas de esta primera convocatoria de la 'Campus Party', que ha dejado tiempo a la visita de numerosas personalidades. José Araujo, secretario general del INJUVE, aseguró durante la sesión matinal que *"no hay persona madura si no sale de uno mismo y se comunica y que, después, utiliza todos los instrumentos que esa persona tiene a su alcance"*.

Palabras de aliento han sido las de Jesús Ayerra, director técnico de Red Sorda, que ha animado a la participación en los juegos pero también a que los asistentes a este 'Campus Party' no pierdan *"la oportunidad de conocer las nuevas tecnologías para que nos puedan permitir la incorporación a la sociedad"*.

En la sobremesa, Diana Medina Alonso, de la Comisión Nacional de Juventud de la CNSE, ha destacado la importancia del proyecto, en tanto que Nieves Ávila, vicepresidenta de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS), ha instado a los jóvenes a que utilicen las nuevas tecnologías.

El Ayuntamiento de Mollina ha estado representado por Custodia Galisteo, concejala de Servicios Sociales, y por Antonio Arjona, alcalde del consistorio. Arjona ha sido el encargado de inaugurar esta 'Campus Party' después de pronunciar estas palabras dirigidas a los jóvenes asistentes: *"Es necesario que aprovechéis estos días para aprender y así luego poder enseñar"*.

Dentro de la programación de la 'Campus Party' se presentó la nueva página web de la Fundación CNSE



Por su parte, Luis Cañón, presidente de la CNSE y de la Fundación CNSE ha dicho que *"la juventud es el futuro, también para la CNSE"* y que son necesarias estas nuevas generaciones para *"mantener nuestra Lengua de Signos, nuestra identidad, nuestra cultura"*.

Además de conferencias impartidas por profesionales, la 'Campus Party' estuvo aderezada con películas y juegos

Dentro de la programación de la tarde se ha presentado la nueva página web de la Fundación CNSE y ha tenido lugar una conferencia sobre la accesibilidad en las nuevas tecnologías a cargo de Ricardo Sánchez, miembro de SIDAR y coordinador del grupo Funcionalidad y Accesibilidad a la Red (FAR). Ricardo Sánchez ha reivindicado la necesidad de que la Lengua de Signos sea reconocida por el Estado y

les ha dicho a los jóvenes que tienen mucho que aportar a las nuevas tecnologías.

La generalización de la Lengua de Signos permanece en la mente de los participantes de estas jornadas, que al final del primer día de la 'Campus Party' han participado en diversos juegos de ordenador y han acudido a una sesión cinematográfica.

LAS CLAVES: APRENDIZAJE, DIVERSIÓN Y CONVIVENCIA

Con el consejo asimilado de 'aprender para enseñar', la segunda jornada de esta 'Campus Party' comenzó temprano. Algunos de los jóvenes prolongaron sus actividades en el ordenador hasta bien entrada la madrugada del día anterior, pero las horas de trabajo y diversión apenas se han percibido en los rostros.

A primera hora se celebró una conferencia sobre la Red Sorda, un prometedor proyecto de la CNSE basado en las Nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC). Este espacio comunicativo consiste en una red de trabajo cooperativo y de intercomunicación horizontal entre las personas Sordas y otros colectivos e instituciones, a través de una intranet-extranet sobre Internet que integre herramientas adaptadas a la especialidad cultural y lingüística de las personas Sordas. Sobre esta iniciativa hablaron Daniel Nuño, ⚡



Además de diversión, la 'Campus Party' ha permitido ahondar en el conocimiento que las nuevas tecnologías ofrecen a las personas Sordas

➤ director del proyecto CNSE, y Leandro Rodríguez, coordinador del proyecto Red Sorda.

CHAT PARA ELLAS, JUEGOS PARA ELLOS

La organización ha dado otra opción simultánea a las conferencias programadas para este segundo día para aquellos participantes que no quieren alejarse del ordenador. Así, la centena de jóvenes que se dieron cita estos días en Mollina eligieron uno de los cuatro juegos propuestos para un campeonato que acabó en premio. *Counter Strike*, *Quake Arena*, *Star Craft* y *Fifa 2002* son los nombres de las cuatro razones por las que la sala informática de este centro CEULAJ estuvo llena de acción.

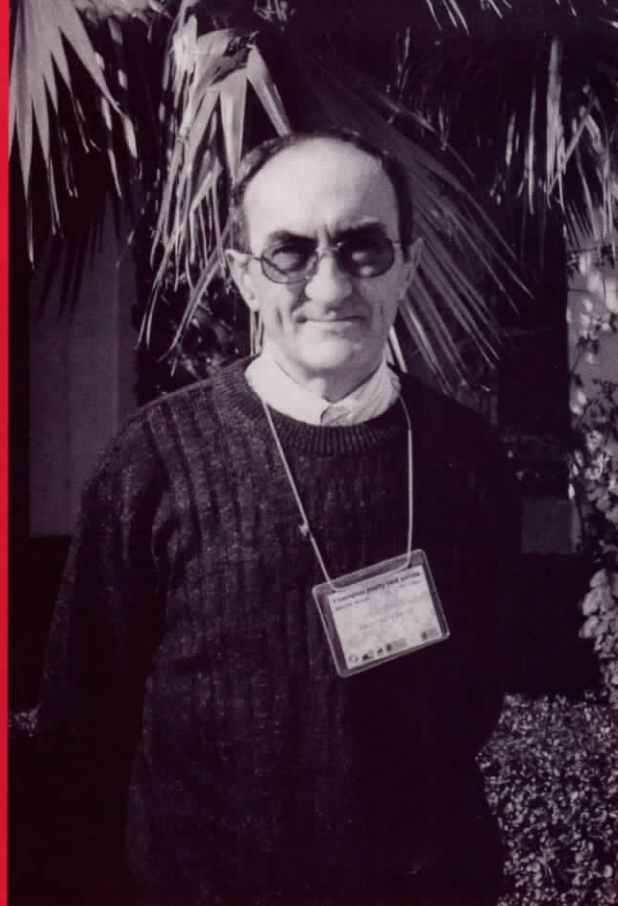
No obstante, según el equipo técnico, no todos los juegos han tenido la misma demanda y ha llamado la atención que las chicas prefieran comunicarse con otras personas a través del *chat* antes que participar en una guerra virtual.

Al mismo tiempo se ofrecía una ponencia sobre la importancia de los PDF, con el ejemplo de DifuSord, a cargo de Antonio Martínez, presidente de ADCS, y de Alejandro Marqués, vicepresidente de ADCS. Ambos comentaron las ventajas que tiene este sistema analógico y digital combinado, y la necesidad de utilizarlo en la red para que las personas Sordas puedan tener una mayor y mejor accesibilidad a la red de redes. Después de las explicaciones teóricas, los jóvenes han puesto en práctica lo aprendido elaborando un trabajo virtual. Uno de estos trabajos fue premiado por la organización de la 'Campus Party'.

Por la tarde, se disertó sobre las habilidades adquiridas por los miembros de las Federaciones, que hablaron a los jóvenes participantes sobre su experiencia en la red. Asimismo, después del "no hay billetes" de la sesión del primer día con la

**El proyecto de la CNSE
'Red Sorda' fue objeto
de una amplia disertación
por parte
de los participantes**





Jesús AYERRA

Director técnico de Red Sorda

**“Repetiremos
la ‘Campus Party’,
dentro de un
par de años”**

¿Cómo ha sido la organización de un evento de estas características?

La preparación ha sido muy complicada, ha sido un proceso que ha dado muchas dificultades pero el hecho de haber tenido un índice participativo ha supuesto una enorme recompensa. Además, la mayoría de la gente está muy contenta. Ha habido dos días, uno de diversión y otro de formación. Como responsable, puedo decir que se han cumplido todos los objetivos.

¿Cuál ha sido la impresión que se llevarán los participantes?

No hace falta que pregunte uno por uno. Se percibe en el ambiente que hay satisfacción. El equipo de organi-

zación ha dispuesto unos formularios para conocer el grado de satisfacción de los participantes. Eso nos ayudará a perfeccionar sucesivas convocatorias de la ‘Campus Party’.

¿Para cuándo la próxima?

Hace falta hablarlo con el equipo de Red Sorda, pero supongo que en dos o tres años se volverá a repetir. Hay alguna ONG que se dedica a organizar ‘Campus Party’. El realizarla nosotros ha sido agotador. Además, lo que no pretendemos es que la gente pueda interpretarlo como pura diversión. Es una mezcla de disfrute, información y aprendizaje. Es una experiencia nueva y entonces hay que dejar que repose los resultados.

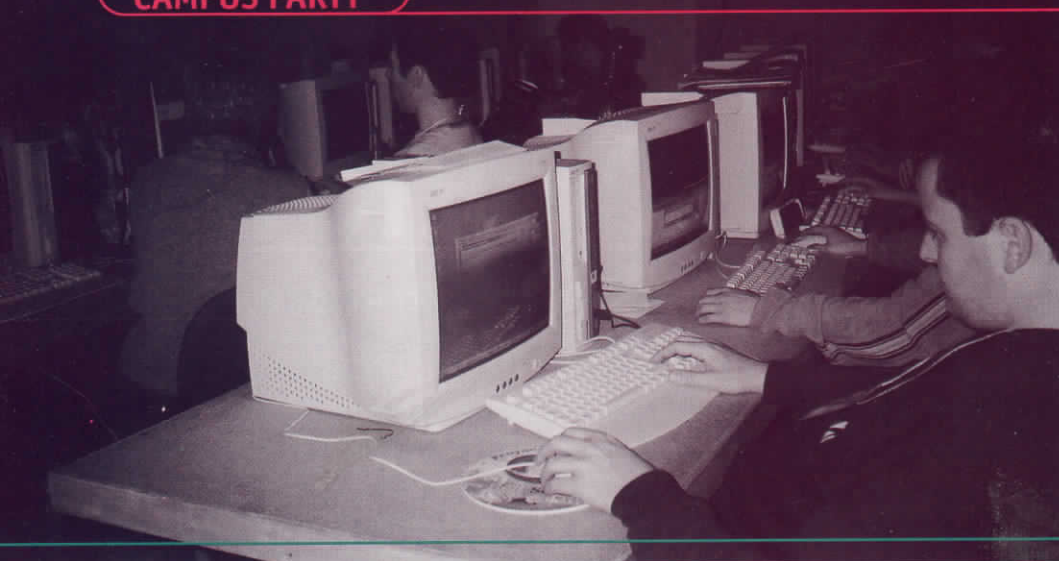
proyección de *Matrix*, la segunda noche de esta ‘Campus Party’ para personas Sordas también es de cine.

TODOS GANAN EN LA TERCERA JORNADA DE LA CAMPUS PARTY

Mollina regaló a los jóvenes participantes en esta ‘Campus Party’ un tercer día soleado. La jornada comenzó con una agenda apretada en la que los nervios y la emoción de los finalistas de los juegos impregnaban el ambiente. El centro

CEULAJ huele a competición sana, pero también a convivencia y amistad en torno a una causa común: que las personas Sordas cuenten en la sociedad y también en la sociedad de las nuevas tecnologías.

Así, durante todo el día los más aventajados jugadores han participado en los cuartos de final de los juegos en red para luego pasar a las semifinales y a la final. Una ‘liguilla’ virtual en la que todos los jóvenes han resultado vencedores, pues dejan ver en sus rostros la alegría de encontrarse en esta



⇒ 'Campus Party', como afirma Jesús Ayerra, director técnico de Red Sorda: *"No hace falta preguntar a la gente si están contentos. Se ve en el ambiente"*.

Paralelo al desarrollo de la recta final de los juegos en red, se pergeñó un programa de conferencias en las que la discapacidad y la información han sido los argumentos principales. A primera hora de la mañana se celebró una conferencia sobre "Internet, las minorías, la migración al ciberespacio y la Psicosociodinámica de masas", a cargo del sociólogo Justo de la Cueva.

Otra conferencia se celebró a continuación, a cargo de José Manuel Morán, Director de la Comisión de Nuevas Tecnologías del CERMI, y Leonor Muñoz, responsable de Comunicación de la Agencia de noticias Servimedia. Bajo el título "Discapacidad e Internet: el poder de la información y el conocimiento", Morán ha hecho un llamamiento a los jóvenes para que participen en la sociedad de la información y de las nuevas tecnologías.

Por la tarde, una conferencia sobre teleformación ha dado paso al taller práctico para la creación de una página web. Mientras se desarrollaban estas actividades, los participantes en este encuentro han tenido la oportunidad de aplicar los conocimientos adquiridos en las ponencias que la CNSE ha preparado para esta I Red Sorda Party.

OBJETIVOS CUMPLIDOS

Los objetivos se han cumplido. Esta 'Campus Party' ha difundido entre los participantes la necesidad de conocer en la comunidad Sorda una cultura de red para integrarla en la sociedad de la información y de las nuevas tecnolo-

gías. Los jóvenes han conocido, asimismo, nuevas formas de teleformación y teletrabajo, que pueden ser las raíces sobre las que asentar su futuro profesional. Y la tercera de las metas alcanzadas es, quizás, la más evidente: la convivencia de los participantes, el clima de trabajo y conocimiento y la buena acogida que ha tenido este encuentro en los medios de comunicación, motivan al movimiento asociativo sobre las ventajas de la utilización de las tecnologías en la vida laboral y cultural.

En definitiva, la I Red Sorda Party ha sido el inicio de una lucha por hacer las nuevas tecnologías más accesibles a las personas Sordas para que estén preparadas para liderar la sociedad.

Almudena Hernández



La película *Matrix* fue proyectada el primer día del Campus Party. Dentro del género de ciencia-ficción, *Matrix* es un referente de las nuevas tecnologías informáticas



TRES TESTIMONIOS REVELADORES



Los cien jóvenes que han participado en la 'Campus Party' se han llevado de la localidad malagueña de Mollina una apretada maleta llena de experiencias. Nuevos amigos, renovados conocimientos e ilusiones han ocupado un lugar prioritario en el equipaje de los participantes, que han partido del centro CEULAJ hacia sus lugares de origen, después de despe-

dirse e intercambiarse direcciones.

Durante tres días de convivencia y aprendizaje, los jóvenes han podido contactar con las nuevas tecnologías para lograr que su futuro sea más justo y accesible, un futuro del que saldrá beneficiada toda la sociedad. Ellos han sido los verdaderos protagonistas de este encuentro y así lo cuentan:

NUNCA dejaremos de LUCHAR

Sergio ha venido a Mollina desde Albacete y asegura que *"lo más importante es que todas las personas sordas disfrutamos de Internet y aprendemos cómo recibir información y a difundirla, a mantenernos unidos y en contacto y trabajar juntos para que las personas Sordas nunca desaparezcan y consigamos la igualdad con las demás personas (LSE, intérpretes, trabajos...)". En definitiva, conseguir nuestros derechos humanos. Nunca dejaremos de luchar*".

Muchas ENSEÑANZAS

"Lo he pasado muy bien, acabo de conocer a los Sordos de toda España. Me interesa mucho la 'Campus Party' porque tiene muchas conferencias, enseñanzas para que las personas Sordas puedan aprender rápido y puedan encontrar sus futuros trabajos", asegura Yolanda, de Sevilla.

AMIGOS en el CHAT

Roberto Villamil ha querido contar lo bien que se lo ha pasado durante estos días. Por ejemplo, las conferencias le han servido *"para escoger información de la red, aprender y, recibir información de Internet para la comunidad. Lo he pasado bien conociendo amigos gracias al chat de Internet y he recibido noticias para personas Sordas"*.

ANDALUCÍA

Ayudas para la instalación de videoporteros

La Gerencia Municipal de Urbanismo (GMU) de Córdoba firmará un convenio con la Asociación Provincial de Sordos por el que se facilitará a las personas Sordas la instalación de un videoportero en su domicilio que reduzca sus problemas a la hora de atender las visitas.

Según explicaron responsables de la institución, entre la Asociación y la Gerencia ayudarán económicamente a estas personas para la colocación de unos cincuenta videoporteros. Urbanismo intentará firmar dicho convenio antes de concluir el año. Por su parte, la Asociación Provincial de Sordos de Córdoba, que cuenta con



unos doscientos socios, ha impulsado la rúbrica de este acuerdo consciente de las barreras a las que se enfrentan, cada día, cientos de personas Sordas.

El precio de estos videoporteros, que recogen la imagen del visitante a través de una pequeña pantalla, ronda los 1.202 euros (200.000 pesetas), si bien aún no se ha decidido la aportación que harán cada una de las partes firmantes.



Curso de Lengua de Signos

Impartido por la Asociación de Sordos de Jerez, la Escuela Universitaria de Relaciones Laborales, Trabajo Social y Turismo ha organizado un curso sobre 'Técnicas de Comunicación y Lengua de Signos'. El curso está dirigido a alumnos y profesores, así como a toda persona interesada en esta lengua, instrumento de comunicación de las personas Sordas.

El ciclo ha comenzado el pasado 6 de noviembre y no

concluirá hasta el 25 de octubre de 2002, con una duración total de 250 horas.

Daniel Virués, monitor y delegado de la asociación de Sordos de dicha ciudad, y Francisco Javier Villanueva, presidente de la misma, serán los encargados de dirigirlo e impartirlo.

Esta iniciativa, según sus responsables, es un reflejo de su compromiso con la sociedad y se propone crear puente de comunicación entre toda la comunidad.

EXTREMADURA

Cine mudo para cinéfilos

Conscientes de que las personas Sordas son también cinéfilas, la Asociación Cultural de Cáceres ha organizado el primer ciclo de cine mudo dirigido a la comunidad Sorda. Desde el 2 de noviembre al 2 de diciembre, todas aquellas personas Sordas que así lo qui-

sieron pudieron disfrutar de una acertada variedad de películas. Entre ellas *'El hijo del Caid'*, un clásico del cine de aventuras, *'El fantasma de la ópera'*, del género de terror o *'El mundo perdido'*, de carácter fantástico. La comedia *'El héroe del río'* clausuró estas jornadas.



El espléndido Buster Keaton es protagonista de algunos de los filmes que se proyectarán en el ciclo



GALICIA

Cambio de sede y aniversario de la FAXPG

La Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego (FAXPG) cumple 21 años. Para celebrarlo ha inaugurado una nueva sede social. Su larga andadura ha permitido la integración laboral de 907 personas del colectivo durante los últimos diez años y la formación de 520 desde 1998.

La nueva sede, en cuya inauguración estuvo presente el presidente de la Xunta, Manuel Fraga, está ubicada en el número 3 de la calle Félix Estrada Catoria. El presidente autonómico recordó, en su discurso, el compromiso del gobierno gallego en la mejora de la calidad de vida de las personas Sordas. Ésta será posible gracias a los dos mil millones que Sanidad destinará a distintas organizaciones, de los que 335 millones irán a parar a la comunidad Sorda.

Asimismo, Fraga manifestó que ya se habían distribuido 76 millones de este presupuesto, y que la firma de futuros convenios para la prestación de servicios de atención a personas Sordas a través de intérpretes de Lengua de Signos y otras dotaciones está garantizada. Además, el titular del Gobierno gallego se mostró convencido de que la lengua de signos *"constituye un objetivo cada vez con mayor fuerza ya que permite la integración social de este colectivo en una sociedad moderna, que progresa gracias al esfuerzo compartido"*.

Por su parte, el presidente de la FAXPG destacó los logros conseguidos en la integración del colectivo.



El padre Carlos Olivares bendice la nueva sede de la FAXPG utilizando la Lengua de Signos. A la derecha, Manuel Fraga, presidente de la Xunta; Feliciano Sola, presidente de la FAXPG y Luis J. Cañón, presidente de la CNSE.

A la inauguración asistieron también los consejeros de Familia, Manuela López Besteiro, y de Educación, Celso Currás, así como el vicepresidente, Antonio Erias, el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, y Dolores Venancio, en representación de Fundación ONCE, entre otros.

CANTABRIA



Nueva Asociación en Besaya

Cantabria ya cuenta con una nueva asociación desde el pasado 17 de noviembre: la Asociación de Sordos del Besaya (ASOBE), creada recientemente y presidida por Vicente Santalla. Pretende ofrecer activida-

des y servicios a toda la comunidad Sorda de la región. Aunque apenas lleva un par de meses de andadura, desea ser una referencia dentro del colectivo. Desde **Faro del Silencio** les deseamos lo mejor.

MURCIA

Curso básico y homologado de Lengua de Signos



En colaboración con la Dirección General de Política Social de la CARM, la Federación de Asociaciones de Sordos de la Comunidad de Murcia (FASM) ha organizado el 'Curso Básico de Lengua de Signos Española', homologado por la Escuela de Administración Pública de la Región de Murcia.

El curso, que cuenta además con el refrendo del Mi-

nisterio de Trabajo y Asuntos Sociales, está encaminado a funcionarios de la Administración regional, con preferencia para aquellos que atiendan de manera directa al público.

Se imparte entre los meses de noviembre de 2001 y febrero de 2002, en sesiones vespertinas los lunes y miércoles de cada semana.

TVC amplía sus servicios de subtitulado

La Televisión de Cataluña (TVC) tiene previsto aumentar la programación subtitulada en tres mil horas, con el propósito de acercar la televisión pública al colectivo de las personas Sordas. La televisión catalana ha incrementado desde el pasado mes de diciembre la producción de espacios subtitulados, tanto aquellos que se emiten en diferido como los que se realizan en directo. Según la coordinadora de subtitulación de



TVC, Rosa Vallverdú, los criterios de los programas que se subtitulan responden a una franja horaria de má-

xima audiencia, aunque todavía no se han concretado qué contenidos serán los subtitulados.



La Real, con las personas Sordas

Veteranos de la Real Sociedad se midieron el pasado mes de noviembre a un equipo compuesto por miembros de la Peña Gorren, integrada por seguidores realistas Sordos. El encuentro, cargado de emotividad, se disputó en el Miniestadio de Anoeta, y las entradas al mismo fueron gratuitas.

El objetivo del partido, que concluyó con un resultado de catorce a uno favorable a los veteranos, más allá del encuentro deportivo, era la de hacer llegar al público las reivindicaciones de la comunidad Sorda,

entre las que se encuentran la eliminación de las barreras de comunicación o el reconocimiento legal de la LSE.

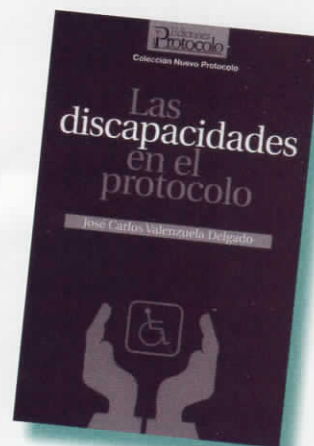
La Peña Gorren fue fundada en julio de 1998, y en la actualidad cuenta con 45 socios, de los que veinte, a su vez, son socios de la Real. Pese a que la agrupación nació con el objeto primordial de ofrecer un punto de encuentro a los aficionados Sordos que acudían a los partidos de la Real, también ha asumido como suya la misión de crear un puente entre las comunidades Sorda y oyente.

El protocolo de la discapacidad



¿Cuál es la manera más correcta de tratar a una persona con discapacidad, tanto en calidad de anfitrión como en el caso de invitado? José Carlos Valenzuela nos despeja estas y otras dudas al respecto en su libro *"Las discapacidades en el protocolo"*, publicado por Ediciones Protocolo.

El libro examina aspectos como la composición de las presidencias, bien de pie, bien de mesa, el acceso a las mismas, las normas que deben seguir los anfitriones, la



puntualidad, la adaptación de los sistemas de prelación de invitados y las instituciones relacionadas con las personas con discapacidad física y sensorial.

Este trabajo ha sido galardonado con el Premio Internacional de Protocolo 2000, cuyo jurado valoró la novedad de su tratamiento y el cariz novedoso de su tratamiento y de sus propuestas.

Constituido el Consejo de Personas Discapacitadas balear

Una vez tramitadas todas las instancias legales, el pasado mes de noviembre quedó constituido el Consejo de Personas Discapacitadas balear.

Engloba a todas aquellas asociaciones que tienen más de cien asociados discapacitados físicos, sensoriales o psí-

quicos. Además, cuenta con la participación de los consejeros insulares y del Gobierno autonómico.

El Consejo se convertirá en un foro de opinión de las diversas asociaciones y pretende convertirse en un escenario que ofrezca asesoramiento de aquéllas a las administraciones y viceversa. En él estarán representadas un total de 37 asociaciones de Baleares.



Fernanda Caro Blanco, consejera de Bienestar Social del Gobierno de Baleares

Caixa Terrassa abre un centro para asesorar a personas con discapacidad

El pasado mes de noviembre, la fundación privada President Torres Falguera, perteneciente a Caixa Terrassa y conocida como "Llar de l'Ancianitat", inauguró el Centro para la Autonomía Personal. Con esta iniciativa el servicio de asistencia a ancianos se complementa con uno de asesoramiento para discapacitados.

Este centro se ocupará de aspectos de autonomía integral, y tiene por objeto asesorar e informar a las personas mayores o discapacitadas acerca de todo



tipo de productos que pueda mejorarles su calidad de vida.

Diseñado por un equipo de profesionales de la arquitectura, accesibilidad, fisioterapia y terapia ocupacional, dispone en la planta superior de un piso de muestra totalmente adaptado a las necesidades de una persona que sufra alguna discapacidad.

Cuando las lenguas procuran el entendimiento

Aprender distintas lenguas es un modo dinámico de acometer un mayor entendimiento entre las distintas culturas. Partiendo de esta premisa, la Universidad de Barcelona ha organizado las jornadas "Enseñando lenguas Europeas a las personas Sordas", que se han celebrado los días 30 de noviembre y 1 de diciembre. Su objetivo era analizar la necesidad de acceso de las personas Sordas a la comunicación en el

ámbito europeo. La iniciativa, más amplia que las Jornadas en sí, prevé organizar un concurso de proyectos de investigación y crear un foro permanente en Internet.

El proyecto cuenta con el respaldo del parlamento Europeo, la Generalitat de Cataluña, la Asociación de Difusión de la Comunidad Sorda, Fundación ONCE, la Federación de Sordos de Cataluña y la CNSE.



El servicio madrileño del 061, al servicio de las personas Sordas

El Insalud, a través de su servicio 061, pondrá un Plan de Atención y Asistencia Telefónica Sanitaria Urgente para las Personas Sordas. Con esta iniciativa el servicio público se compromete a eliminar las barreras de acceso de las personas Sordas a la atención y asistencia telefónica urgente, facilitando el acceso directo de este colecti-

vo al centro Coordinador de Urgencias.

Asimismo, garantizará un servicio de calidad que ofrecerá adaptándose a las circunstancias especiales del colectivo de personas Sordas. Las treinta mil personas Sordas de la Comunidad de Madrid se verán beneficiadas de este nuevo servicio, del que se irá informando en próximos números.





AL DÍA

El nadador Sordo es conocido como *'El torpedo silencioso'*

Todo un plata

Terence Parkin, conocido en el ámbito deportivo como *'El torpedo silencioso'*, es un nadador Sordo que, a sus veinte años, consiguió la plata en los últimos Juegos Olímpicos, celebrados en Sidney, Australia.

Este sudafricano, usuario de la Lengua de Signos, ha querido romper con la tradición de que los deportistas Sordos que triunfan en alta competición son casos aislados, con excepciones de rigor como Curtis Pride y William Hoy, ambos jugadores de béisbol.

"Quise ir a los Juegos Olímpicos para representar a Sudáfrica, pero lo que fue de vital importancia para mí ha sido demostrar que los Sordos pueden lograrlo. Ellos no pueden oír pero sí pueden ver todo y desearía mostrarle al mundo que hay oportunidades para los Sordos", asegura el atleta.

UN ENTRENADOR QUE CREYÓ EN ÉL

Para Terence Parkin, que posee el récord africano en los 400 metros individuales y dos medallas de plata en el *Short Course World Championships* en Atenas, no fueron fáciles los primeros pasos.

El mundo del deporte es un ámbito muy competitivo y a pesar de que, en apariencia, es un nadador típico (joven,

alto, musculoso, con la cabeza rapada por aquello del hidrodinamismo) tiene una peculiaridad que le diferencia del resto: su sordera.

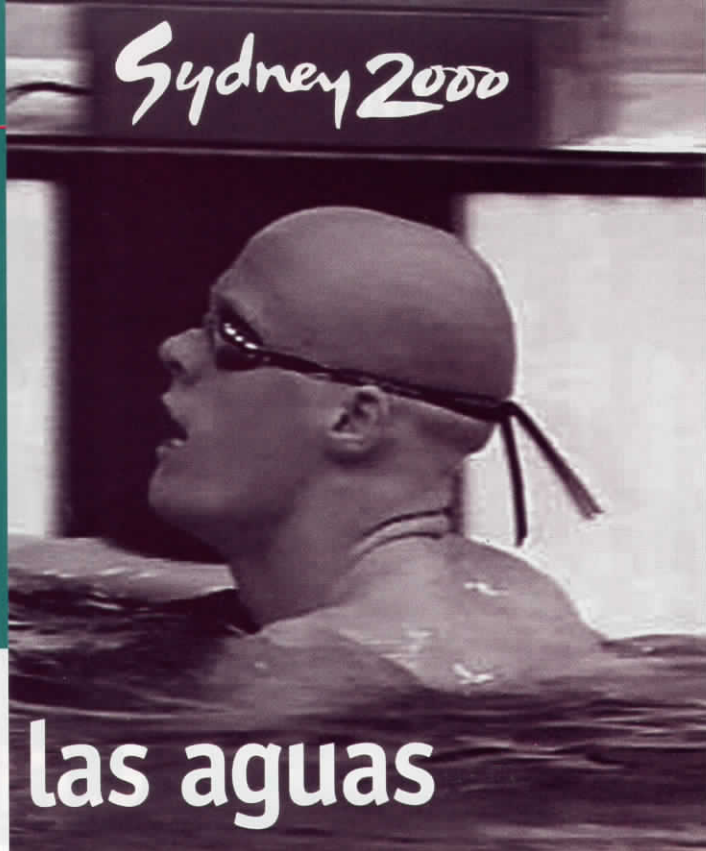
Nadie apostaba por él y quizás no hubiera podido competir nunca profesionalmente si no hubiera conocido a Graham Hill, su entrenador. Cuando Terence tenía doce años, Graham vio nadar al muchacho y no sólo se convirtió en su entrenador, sino también en su mentor, protector y su intérprete. Fue tal la confianza que depositó sobre su pupilo, que aprendió rápidamente la Lengua de Signos para poder comunicarse con él.

A partir de ahí, Hill enseñó a su discípulo los secretos de la piscina. A los 17 años Terence era ya el mejor nadador de África, tras debutar internacionalmente en los Juegos de la Commonwealth, y en los Juegos para Sordos, los *Deaflympics*.

CAPAZ DE CUALQUIER COSA

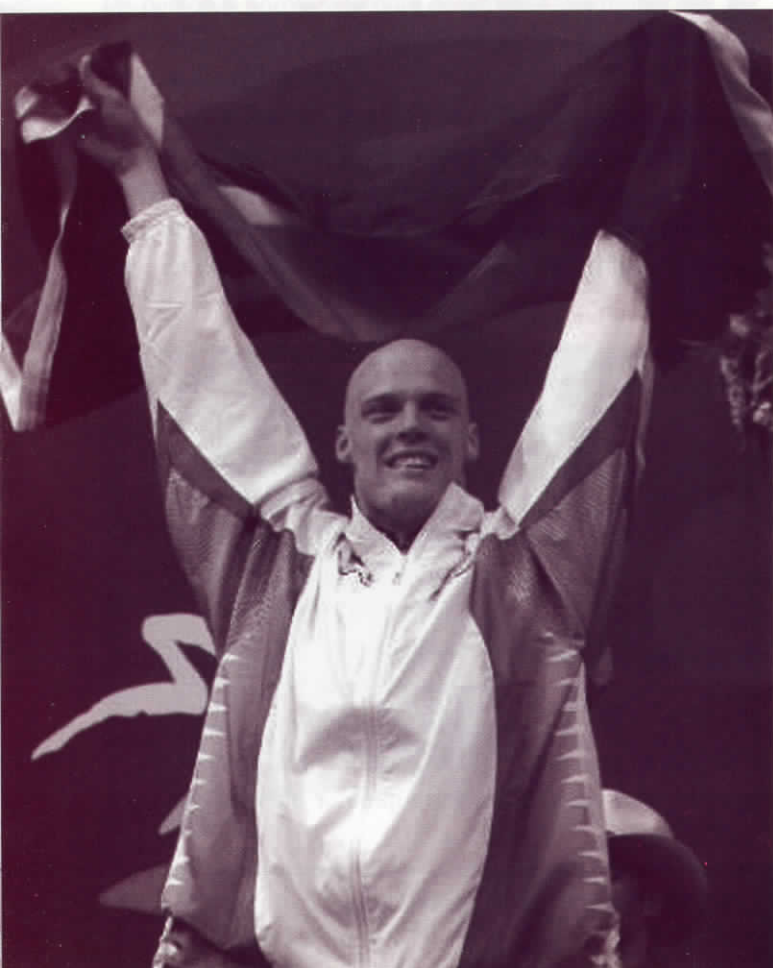
Ser persona Sorda no constituye ningún óbice para Terence: *"Soy capaz de cualquier cosa excepto de oír. Estoy en igualdad de condiciones respecto a mis rivales",* explica el nadador, plata olímpico. Su lema, *"Deaf can do it"* (los Sordos pueden hacerlo), es toda una declaración de principios.

A pesar de que las personas Sordas no están muy duchas en subirse a los podios olímpicos, el nadador sudafricano Terence Parkin ha demostrado que la sordera no es un impedimento para la alta competición.



olímpico de entre las aguas

*El nadador
tiene conectada una luz
estroboscópica
en la plataforma de salida
que le indica
cuándo debe zambullirse*



¿Y cómo puede escuchar una persona Sorda el disparo que indica cuándo uno se zambulle en el agua para batir marca? Ése fue el único problema logístico contra el que tuvo que zafarse Terence. La primera solución que le aportó su entrenador fue que Hill, al otro lado de la piscina, le señalara la salida mediante un gesto. Después cambiaron el gesto por un resplandor lumínico. Ahora se le conecta una luz estroboscópica en la plataforma de salida. Según afirma el propio deportista, esto le confiere ventaja porque la luz es mucho más veloz que el sonido. No obstante, y como la tecnología no es infalible, Hill sigue apostado al otro lado de la piscina gesticulando cuando suena la bocina.

Ahora sólo le resta esperar a las próxima cita olímpica, que serán en Atenas, cima de estos Juegos, en 2004.

Esther Peñas



Chumy CHÚMEZ

Humorista y pintor

"Soy tres cuartas de Sordo, no me importa lo que digan de mí"

Es todo un clásico. Fundador de el reputado 'Hermano Lobo', competidor directo en calidad y vanguardia con 'La Codorniz', Chumy Chúmez es capaz de extirpar una carcajada de cualquier situación. Profeta del humor macabro, hipocondríaco, practica a la perfección la libertad que le concede precisamente su don. El humor.

Nos abre la puerta de su casa con una trompetilla típica de los tebeos, de esas que se enganchan, y nos advierte: "*Señoritas, hablenme alto que estoy un poco Sordo*". No puede ser otro más que Chumy Chúmez.

¿Qué hace un estudiante de comercio metido a dibujante cómico?

¿Que qué hago en esto? Darme cuenta de que aquello era una carrera de pobres. Además, a mí me gustaba dibujar. Empecé a trabajar en una oficina. A media mañana me daba una cosa que se llama 'escotoma centelleante', uno brillos con jaquecas tremendas. Un día descubrí que me lo producía la oficina. Así que el mejor tratamiento era marcharme de ese trabajo. Desde entonces, tenía 19 años, no he trabajado nunca en un sitio en el que me impusieran horarios. Yo trabajo mucho, pero cuando me da la gana. Y me da la gana casi siempre.

¿Fueron duros los comienzos?

Bueno, mis dibujos gustaron mucho en 'La Codorniz' y en los periódicos de Madrid, así que no me puedo quejar.

¿Le gusta que le llamen humorista?

Me es indiferente porque como soy tres cuartas de Sordo, me pueden llamar lo que quieran. Tampoco me importa lo que digan de mí.

¿Echa de menos el espíritu de crítico de otras publicaciones de antaño?

Hubo una época de esplendor en las revistas de humor. Se hacía un humor más brillante que ahora porque había censura. Ahora hay una peligrosa inclinación de los dibujantes de humor a tratar la actualidad. Y la actualidad es una caca, por lo general, sobre todo cuando se ve tres días más tarde. Abordan temas muy del momento que, al mes, no se entienden. Uno de los grandes creadores de chistes en España fue Gila. La gente



**La vida es un
concepto abstracto.
Vivir es una
hermosura y el
humor ayuda a
sobrellevar**

*Chummy
Chumel 2*

le conoce como humorista hablante, pero como cómico gráfico era buenísimo. Y él nunca publicó chistes políticos. Eran pues más graciosos porque no nos preocupábamos de la política. Yo recuerdo el del viejo que está pegado a una radio antigua y uno de sus nietos le dice al otro: "Menos mal que abuelito es Sordo, porque si se entera de que está rota, con lo que a él le gusta oírla..."

¿Usted quiere hacer reír para que la gente olvide los problemas o para que se tengan en cuenta problemas en los que no se piensan?

Lo primero sería un intento vano. Dicen que en los velatorios y en los funerales se cuentan muchos chistes. Cuando una persona atraviesa una situación grave puedes hacerle reír tres segundos, pero después regresa a esa situación.

Alguien le definió como licenciado en "Ciencias de la Observación". ¿Cómo calificaría la situación actual de las personas con discapacidad?

Me solidarizo con toda esa gente. Yo soy Sordo y la sordera es una discapacidad susceptible de ser blanco de chistes. Es cierto que a veces la gente es cruel porque se ríe de algunos dolencias que consideran menores, como la sordera, los juanetes, la hipocondría, los tartamudos, los impotentes sexuales... La ceguera, en cambio, produce miedo. No dan risa los ciegos, los paralíticos, los mancos... Y sobre las personas hay que reírse lo justo.

Usted, que es un optimista nato, ¿Cree en podremos hablar algún día de situaciones reales de igualdad entre las personas con y sin discapacidad?

Vamos camino de ello, algún día habrá situaciones reales de igualdad de derechos, sociales, etc. Pero la discapacidad es por sí misma, una desigualdad.

¿Todavía existen barreras mentales en la sociedad?

En general, las incapacidades no están mal tratadas por la gente, que empieza a contemplar la discapacidad como algo no estigmatizado; la sociedad ha cambiado bastante a este respecto. Psicológica y socialmente, por tanto, creo que hay mejor tratamiento.

Una de las principales reivindicaciones del colectivo de las personas Sordas es el reconocimiento legal de la Lengua de Signos. ¿Qué opinión le merece?

Hace poco vi por la televisión que mientras hablaba George Bush un intérprete traducía a Lengua de Signos su discurso. Tengo dos hermanos y un primo sordos. Y yo lo soy. ¿Cómo no voy a apoyar ese reconocimiento?

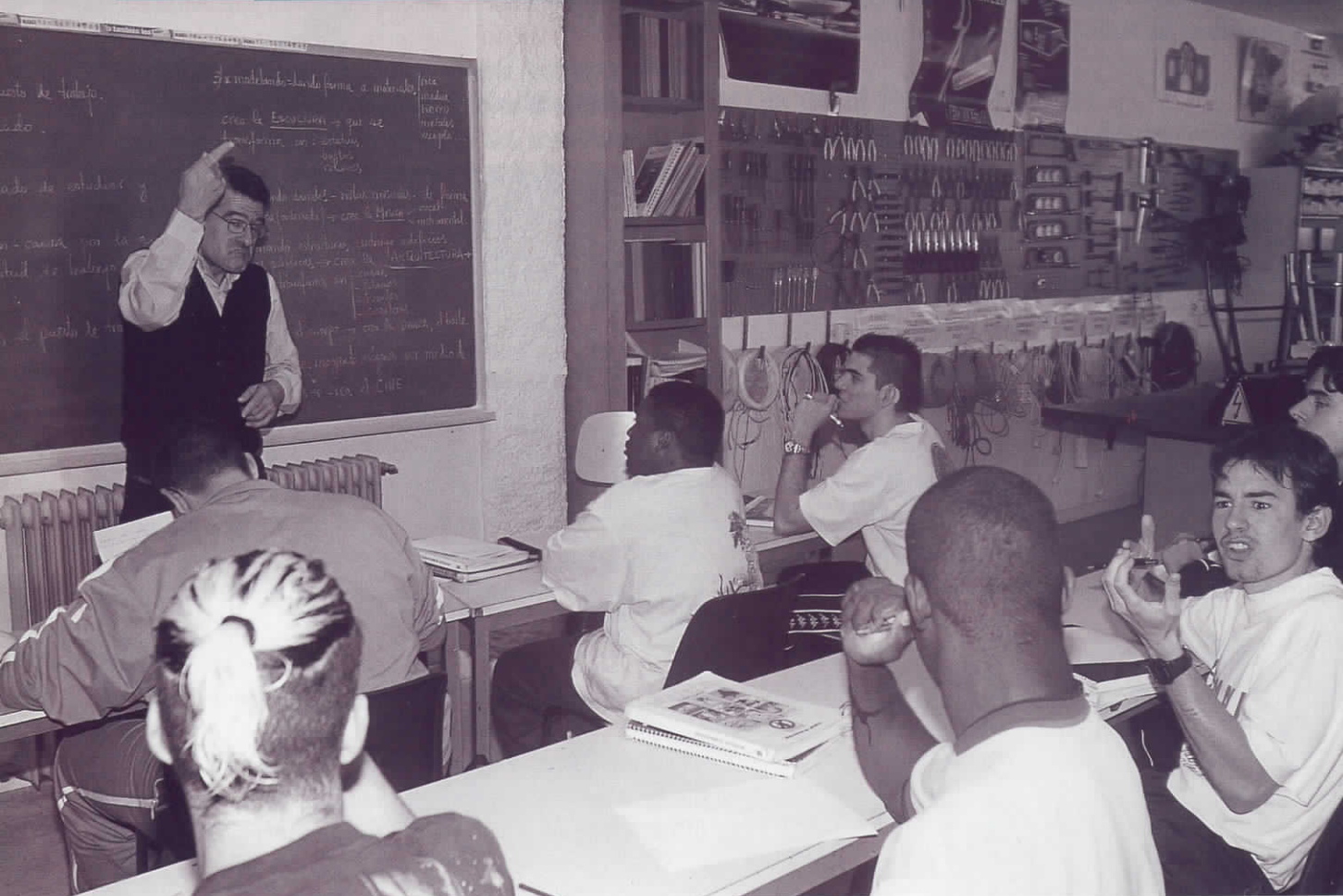
¿Qué rasgo destacaría de las personas Sordas?

Somos muy observadores.

¿Qué tiene de gracioso la vida?

La vida es un concepto abstracto. Vivir es una hermosura, la vida es una hermosura. Y el humor ayuda a sobrellevar muchas cosas.

Esther Peñas / Eva González



Ha conseguido la inserción laboral del 52 por ciento de su alumnado en los tres últimos años

Ponce de León, un centro de

El instituto 'Ponce de León' de Educación Especial de personas Sordas ha conseguido, en los tres últimos años, que el 52 por ciento de su alumnado se integre en el mercado laboral ordinario. Su director, Pedro Pérez, asegura que *"aunque todos los profesionales que trabajamos en este centro nos esforzamos al máximo, el mérito, en última instancia, es de los muchachos"*.

Situado en un emplazamiento con una extensión de 30.000 metros cuadrados, el 'Ponce de León' está conformado de tal manera que dispone de un Centro de Educación Especial (concertado), un Centro de Educación Secundaria (de integración), un Centro de Formación Profesional Ocupacional, un Centro Especial de Empleo y un Centro Ocupacional (subvenciona-

do). Aunque la Obra Social de Caja Madrid es la propietaria del complejo, su titularidad y gestión la realiza la Asociación de Gestión Docente y Cultural.

"Ahora estamos potenciando el ámbito asistencial que, en los últimos años, se ha desarrollado", explica su director. Cuando las personas Sordas terminan su etapa escolar o de formación y no tienen las habilidades básicas para incorporarse al mundo laboral, la LISMI contempla los talleres asistenciales donde no se percibe una retribución pero sí se realizan tareas manipulativas; esto permite, además, ofrecer un ámbito de relación toda vez que se intenta mejorar sus condiciones para integración. *"Estamos muy implicados en esta área, ya que si se trabaja intensamente es posible que estas personas adquieran*



Desde 1973, inaugurado por el príncipe Juan Carlos de Borbón, el centro 'Ponce de León' trabaja con infatigable afán para conseguir la integración laboral de sus alumnos. Hemos querido conocer un poco más de cerca el funcionamiento, las instalaciones y los objetivos de este instituto.



Uno de los talleres que se imparten en el centro es el de 'Imagen Corporal' (Estética, peluquería y maquillaje)

referencia obligada

las cualidades suficientes para incorporarse al mundo laboral ordinario, aunque sea con retraso temporal", apostilla Pérez.

Además, en sus seis mil metros cuadrados construidos se distribuyen las 23 aulas de formación: aulas Polivalentes, Audiovisuales, de Informática, Logopedia, Educación Plástica y Visual y de Música. También cuenta con talleres de formación profesional divididos en: Informática, Preimpresión, Encuadernación, Electrónica y Electricidad, Imagen Corporal (estética/peluquería y maquillaje), Tecnología, Laboratorio e instalaciones de Jardinería (invernadero, umbráculo, huerto y amplias zonas ajardinadas).

Para completar las prestaciones, el Ponce de León mantiene un centro ocupacional, un centro especial de empleo, una

zona de juegos infantiles, un gimnasio e instalaciones deportivas (fútbol, baloncesto, tenis, etc.), así como distintos departamentos (Logopedia, Psicopedagogía, Orientación, Fisioterapia, Medicina, Audiología y Trabajo Social).

UNA AMPLIA GAMA DE SERVICIOS

Los servicios actuales que ofrece el instituto son tan variados que abarcan casi todos los órdenes educativos y de formación reglada. Entre ellos está la Atención Temprana, para alumnos de entre 1 y 2 años; la Educación Infantil, de segundo ciclo, para alumnos de entre 3 y 6 años; Educación Básica para alumnos de 6 a 12/16; programas de Formación para la Transición a la Vida adulta, de 16 a 25



Los talleres de Formación Profesional del centro 'Ponce de León' son muy variados y abarcan áreas diversas, desde la Informática, Preimpre-

➤ 20/21 años; Programas de Garantía Social para alumnos de entre 16 y 21 años (cuyas especiales son Artes Gráficas, Peluquería y Estética, Jardinería, Construcción metálicas y Electrónica-Electricidad); Educación Secundaria Obligatoria, para alumnos de entre 12 a 16/18 años; Cursos de Formación Ocupacional; Centro Ocupacional (de tareas manipulativas para personas Sordas mayores de 18 años); Centro Especial de Empleo (Artes Gráficas, para per-

“Los servicios complementarios, como cursos de Lengua de Signos para los padres, son muy importantes para nosotros”

sonas Sordas mayores de 18 años); Formación en Centros de Trabajo (con prácticas laborales), y Bolsa de Empleo (que incluye orientación, asesoramiento y acompañamiento laboral para personas Sordas). *“También es muy importante para nosotros otros servicios complementarios pero fundamentales para optimizar el rendimiento del resto, como son los cursos de Lengua de Signos para las familias o natación”,* asegura el director del centro.

RESULTADOS DE LA INSERCIÓN LABORAL

	ENSEÑANZAS NO REGLADAS		ENSEÑANZAS REGLADAS 94 / 00		TOTAL	
	Nº	%	Nº	%	Nº	%
TOTAL DE ALUMNOS	151	64	85	36	236	100
CONTRATOS REALIZADOS	142	79	39	21	181	100
ALUMNOS CON TRABAJO	90	70	39	30	129	100
INSERCIÓN TOTAL LABORAL DEL 52,54%						





sión y Encuadernación, hasta la Electrónica, Tecnología y la Jardinería (en sus facetas de invernadero, huerto, etc.)



ESCUELA DE PADRES

Uno de los objetivos primordiales del colegio 'Ponce de León' es la implicación directa y máxima de los padres con niños Sordos. Para ello organiza un conjunto de actividades, divididas en:

- Participación y aprendizaje en

la metodología del centro.

- Jornadas de convivencia.
- Actos divulgativos e informativos.
- Participación en las distintas fiestas escolares.
- Cursos de formación en Lengua de Signos Española.

Por si esto no fuera poco, el 'Ponce de León' está gestionando la oferta futura de Educación Infantil, el primer ciclo, para alumnos entre 1 y 2 años; los ciclos formativos de Grado Medio (integración) en las modalidades de gestión Administrativa, Preimpresión, Soldadura y Calderería, Equipos e Instalaciones Electrónicas; Programas de Garantía Social (integración) en Servicios Auxiliares de Oficina, Operario de Imprenta Rápida y Manipulados, Operario de Soldadura, de Instalaciones Eléctricas de baja tensión.

Asimismo, también espera poder gestionar un ciclo formativo de Grado Superior en Interpretación de Lengua de Signos. *"Todo lo que hagamos será poco, porque estos chicos se merecen lo mejor"*, apostilla el director del centro.

Pedro Pérez,
director del Instituto 'Ponce de León', quien asegura estar muy implicado en la inserción laboral de las personas Sordas

Esther Peñas



Acaba de editarse un libro sobre los rasgos sociológicos y culturales del colectivo

Para ahondar en nuestra cultura

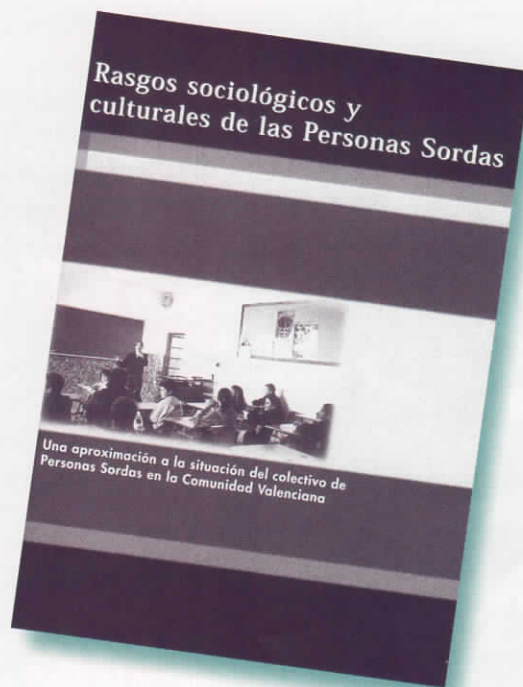
El análisis de la idiosincrasia de la cultura Sorda como un aporte necesario para enriquecer la pluralidad social es el propósito del libro editado por la Federación de personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FESORD) y la Consejería de Cultura y Educación regional. Lleva por título *'Rasgos sociológicos y culturales de las personas Sordas'*.



"Las personas Sordas estamos protagonizando una transformación social que ha repercutido en una presencia cada vez más patente en los diferentes estamentos sociales". Con estas palabras comienza el libro **Rasgos sociológicos y culturales de las personas Sordas, una aproximación a la situación del colectivo en la Comunidad Valenciana**, promovido por la Fundación Fesord CV y la Consejería de Cultura y Educación autonómica.

La voluntad de este libro, de cariz ensayístico, es transmitir la idiosincrasia de una cultura propia, a fin de enriquecer una diversidad social, aportando un cúmulo de valores diferentes.

"La voluntad del saber social debe ir unida a la creación de herramientas que la posibiliten y faciliten. Comienza un nuevo



El tono ensayístico de la obra aboga por el carácter dinámico del movimiento asociativo de las personas Sordas

tratamiento de la deficiencia auditiva. La visión catastrofista que nos ha acompañado debe ser borrada por la imagen de la capacidad". Por tanto, el libro pretende levantar las máscaras para mostrar la verdadera cara, desde lo mejor del colectivo, desde el orgullo de la diferencia como fuente de prosperidad social.

Ha sido demasiado el tiempo que las personas Sordas han estado apartadas de la sociedad fruto de los yerros de los prejuicios, de las falsas creencias. Por ello es por lo que se pretende, en el marco de una realidad transnacional y europea, con una identidad plural cada vez más arraigada, integrar al colectivo desde el respeto, en igualdad de oportunidades, con los mismos derechos y obligaciones que cualquier otro ciuda-

dano. Las personas Sordas son parte de la sociedad, qué duda cabe, y conscientes de ello han dejado de ser agentes pasivos en espera del alimento que la sociedad les ofrezca, sino que se han convertido en sujetos activos de su propia realidad.

El libro se escribe desde el orgullo de la diferencia como fuente de prosperidad y enriquecimiento social

LA RENOVACIÓN DE UN COLECTIVO

Este libro analiza las distintas transformaciones que han acontecido al colectivo de personas Sordas en nuestro país en general y en la Comunidad Valenciana en particular.

Se divide en seis capítulos, a través de los cuales se ofrece una visión aproximada de la evolución del movimiento asociativo. Los ámbitos en los que ahonda son la Sordera, Ayudas técnicas y tecnológicas para la vida cotidiana, Familia, Educación, Sociología de las personas Sordas y Servicios Sociales. ➤

HACIA LA CONSOLIDACIÓN DEL BILINGÜISMO

Uno de los capítulos más interesantes del libro es el dedicado a las **'Condiciones para llevar a la práctica el bilingüismo'**. En él se recogen siete aspectos indispensables para acometer este propósito.

- **La organización del centro.** De cara a su continuidad y dotación de recursos necesarios, los proyectos referidos al bilingüismo requieren de apoyo institucional; para ello sería preciso garantizar una serie de condiciones como son la estabilidad del profesorado, la incorporación de las personas Sordas al proceso, planes de formación, grupos de trabajo para la elaboración de material didáctico, etc.

- **Trabajo con las familias.** Es preciso contar con el respaldo y el entusiasmo de las propias familias. Si el bilingüismo no es una opción elegida libremente por ellas, estos programas no son viables. Al mismo tiempo se hace necesaria una oferta para la formación en Lengua de Signos.

- **Tratamiento de las lenguas.** Se debe planificar a la perfección cuál será el método empleado para el acceso a la lengua escrita, teniendo en cuenta las dificultades que presenta la persona Sorda para acceder a la lectoescritura a través del código fonológico. La Lengua de Signos y la lengua oral deben presentar estructuras completas. Para ello hay que

contar con personas oyentes y hablantes nativos en Lengua de Signos.

- **Papel del Sordo adulto.** La presencia de profesionales sordos que trabajen con el alumnado en centros donde se lleven a cabo experiencias bilingües será fundamental. Es importante también que toda la comunidad educativa reconozca la Lengua de Signos y transmita al alumnado y a las familias una imagen de lengua valorada.

- **Contenidos curriculares referidos a la comunidad Sorda.** Será fundamental, además, introducir en el plan de estudios contenidos referentes a la cultura y a la historia de la comunidad Sorda, de forma que se permita un intercambio rico en conocimientos y experiencias, favoreciendo así la integración.

- **Contextos educativos donde estas experiencias se pueden llevar a cabo.** Puede ser un centro específico de personas Sordas o bien en el contexto ordinario, debiéndose estudiar en cada caso la manera más adecuada en que el desarrollo del proyecto bilingüe se va a llevar a cabo.

- **Evaluación de los proyectos.** Este análisis debe tener en cuenta que son proyectos con escasa tradición y que deben permanecer abiertos a cualquier tipo de propuesta, reflexión, autocrítica, etc.

El estudio incluye abundante material bibliográfico que permite ahondar al lector en aquellas cuestiones de su interés

Uno de los aciertos del libro es incluir al término de cada capítulo distintos apartados que facilitan y enriquecen la lectura del mismo. "Acércate a las personas Sordas" es un ejercicio práctico en el que el lector se involucra en la lectura y en su finalidad última: buscar la participación de todo el movimiento asociativo. Otra sección de esta traza es la de *'Recapitulando'* que, como su propio nombre indica, es un pequeño resumen de las principa-

les ideas que se han esgrimido a lo largo del capítulo; *'Glosario'*, una relación del vocabulario más importante que se emplea. Por último, también encontramos al concluir cada capítulo una Bibliografía, que facilita la tarea de cuantos deseen profundizar en los diversos aspectos examinados en el libro.

Leandro Moncada

NOVEDADES

oticon

NUEVA GAMA DE AYUDAS TÉCNICAS

DISPOSITIVO TELEFÓNICO UNIVERSAL, D.T.S. C6 de Oticon es el nuevo dispositivo Universal, que permite una comunicación tanto por texto como por medio de su auricular mediante la línea telefónica.

D.T.S. C6



- Está especialmente indicado para personas con deficiencia auditiva severa / profunda y dificultades en el habla.
- Dos amplificadores, el primer amplificador de sonido, el segundo es magnético y adecuado para usuarios de audífonos.
- Fácil manejo siguiendo las instrucciones en la pantalla.
- Fácil visualización gracias a su gran PANTALLA LUMINOSA.
- Calculadora y Agenda.

RELOJ PIRÁMIDE



- Reloj despertador por luz, vibración y sonido.
- Opción de luz superpotente, gracias a su dispositivo de pirámide.

MULTIALARMA SYSTEM



- Avisador portátil para llanto de bebé y buscapersonas.
- Avisa por vibración.
- Incorpora un botón de aviso.
- Radio de acción: hasta 70 m².

VIBRALITE



- Reloj de pulsera con tres sistemas de alarma: vibración, acústica y luz.
- Fácil y cómodo de usar.

COMUNICACIÓN SIN BARRERAS

Oticon 1^{er} fabricante Mundial de Audífonos

Ctra. de Fuencarral, Km 15.700. Edificio Europa.
28100 – Alcobendas (Madrid)
Tel.: 902 100 230. Fax: 91 661 38 04

Delegación: Passeig Sant Joan, 179.
08037 – Barcelona
Tel.: 93 457 30 08. Fax: 93 457 33 03

ORGANIZACIÓN INTERNACIONAL DEL TRABAJO (OIT)

Código de prácticas sobre discapacidad en el ámbito laboral

La Organización Internacional del trabajo (OIT) ha concluido la elaboración del 'Código de Prácticas sobre el tratamiento de la Discapacidad en el trabajo', dentro del contexto del programa InFocus sobre 'Conocimientos Teóricos y Prácticos y Empleabilidad'.

El pasado mes de octubre se clausuró en Ginebra el encuentro entre los expertos representantes de gobiernos, organizaciones empresariales y sindicales, encargados de conferir forma y contenido a este Código, cuyo propósito

es proporcionar orientación en el tratamiento de los problemas de la discapacidad.

Este conjunto de recomendaciones (dirigidas a legisladores, empleadores y representantes de los trabajadores) tiene como principio la convicción de que las personas con discapacidad pueden realizar aportaciones positivas en puesto que correspondan a sus competencias y capacidades.



REINO UNIDO

Gran Bretaña pide el reconocimiento legal de la Lengua de Signos

Coincidiendo con la celebración de la Semana de las Personas Sordas, la asociación Británica de Sordos (British Deaf Association) hizo un llamamiento al primer ministro, Tony Blair, en el que le instaba a reconocer de manera legal la Lengua de Signos.

Dicha reivindicación se fundamenta en la declaración europea relati-

va a la Ley sobre el Empleo de las Lenguas, que reconoce el derecho inalienable a utilizar una lengua regional o minoritaria en la vida privada y pública.

El Reino Unido firmó esta declaración a comienzos de este año, sin embargo, el gobierno ha rechazado repetidamente las peticiones para el reconocimiento legal de la LS.



ESTADOS UNIDOS

II convocatoria internacional del Deaf Way II

Un año más, el Deaf Way ha querido organizar un espacio en donde todas las personas Sordas puedan intercambiar experiencias, pasarlo bien y solventar sus preocupaciones, sus dudas, así como ahondar y perfeccionar los conocimientos adquiridos en distintas áreas referidas a la sordera.

El Deaf Way ha organizado la segunda convocatoria de su Conferencia Mundial, Deaf Way II, que se celebrará en Washington, Estados Unidos, del 8 al 13 de julio del próximo año 2002.

Esta Conferencia extraordinaria reunirá a cientos de personas Sordas y con otros tipos de discapacidad auditiva de todo el mundo. En ella participarán profesionales de distintas áreas como la defensa y el desarrollo de la comunidad Sorda, Economía, Educación, Fa-

milia, Salud/salud Mental, Historia, Lenguaje y Cultura, Literatura, ocio, Tiempo libre y Deportes, Lengua de Signos e interpretación de la misma, Tecnología, y Juventud.

Además, la conferencia se verá adornada por multitud de actividades artísticas y culturales que tienen por finalidad demostrar al resto de la sociedad hasta dónde son capaces de llegar las personas Sordas por medio de su talento. Habrá muestras, por tanto, de esculturas, pinturas, escenografías, etc., realizadas por personas Sordas.

Para facilitar la participación los asistentes, la organización del DW II ha establecido algunos incentivos para los visitantes internacionales:

- Los tres mil primeros que se inscriban

recibirán un descuento de cien dólares.

- DW II tiene un convenio con la compañía United Airlines para proporcionar descuentos en los billetes de avión para aquellos participantes en el Congreso. Para la ocasión, la organización pone a disposición de los usuarios un servicio on line (en Internet: www.tvlon.com/deafway2.html) y un correo electrónico (jennieh@tvlon.com), así como un fax (240 + 387 43 01).

- La DW II aplica descuentos a los visitantes extranjeros para el alojamiento.

Para conocer el programa de actividades así como solicitar más información al respecto, puede consultarse la página oficial del Deaf Way: www.deafway.org





Día Mundial de las personas Sordas

La Federación de Sordos de Chile ha hecho público un manifiesto a propósito del Día Mundial de las personas Sordas. Con esta proclama pretende manifestar a la sociedad chilena en su conjunto los aspectos más importantes que afectan hoy a la comunidad Sorda:

- 1• Aún no se pueden casar (según el Código Civil).
- 2• No reconocen nuestra Lengua de Signos.
- 3• La televisión chilena no cumple con la Ley respecto del subtítulo.

4• Los servicios públicos, bancos y oficinas en general no tienen intérpretes en Lengua de Signos.

5• Se requiere modernizar la Educación para las personas Sordas, integrando Lenguaje de Signos al proceso educativo.

6• Que las empresas públicas y privadas ofrezcan oportunidades laborales a las personas Sordas.

7• No somos deficientes, somos Diferentes. (El único problema que tenemos es no oír, "Comunidad Sorda puede hacer todo excepto oír").

Carrefour incrementa su plantilla de trabajadores Sordos

El hipermercado de la cadena francesa Carrefour ubicado en el barrio parisino de Bercy ha colaborado con la Asociación para la Integración laboral de las personas Sordas para mejorar la tasa de contratación de personas con discapacidad auditiva en la región.

Gracias a esta colaboración, el centro ha contratado a cuatro empleados Sordos como reponedores. La experiencia ha tenido muy buenos resultados ya

Carrefour 

que, al contratar a varios trabajadores con Sordera, evita la sensación de aislamiento que en ocasiones padecen estos trabajadores. Ahora, la dirección de recursos humanos del establecimiento se está planteando que estos empleados tengan acceso a los cursos de formación interna que desarrollan, incorporando para ello un intérprete.

La UE pide a España un esfuerzo mayor en el empleo femenino

A pesar de los esfuerzos realizados por nuestro país para mejorar el empleo, la Comisión Europea considera que España debe fijar objetivos concretos para mejorar la situación de algunos colectivos más desfavorecidos, como el de las mujeres, y en especial de las mujeres discapacitadas. Entre estos objetivos se encuentran la necesidad de aumentar los servicios dedicados al cuidado de los niños y de otras personas dependientes, lo que permitiría la masiva incorporación de las mujeres al mercado de trabajo. La Comisión Europea ha señalado



que el índice de paro en nuestro país se sitúa por encima de la media comunitaria, con especial gravedad en el caso de las mujeres y los jóvenes. Una de las exigencias planteadas ha sido la necesidad de potenciar y modernizar los servicios públicos de empleo y promover políticas de conciliación de vida familiar y laboral.

Nueva clasificación internacional

España ha sido el país elegido para que la Organización Mundial de la Salud ha presentado la nueva Clasificación Internacional del Funcionamiento de la Discapacidad y de la Salud (CIF), publicación de la OMS en la que se clasifica el funcionamiento de la salud y la discapacidad de personas y cuestiona la manera tradicional de entender la enfermedad y la discapacidad.

Esta nueva clasificación ha sido aceptada y ratificada por 191 países como el nuevo patrón internacional de descripción y medición de la salud y la discapacidad, y el objetivo principal de esta clasificación es brindar un lenguaje unificado y estandarizado, y un marco conceptual para la descripción de la salud y los estados relacionados con la salud.



Cómo conseguir una vivienda sin barreras

Las necesidades de las personas con discapacidad de cara a la vivienda cada vez son más tenidas en cuenta por las administraciones públicas, que han previsto una serie de ayudas para facilitar el acceso, las adaptaciones pertinentes y la eliminación de barreras.



El acceso a la vivienda en España es hoy una de las principales dificultades que los españoles encuentran en su vida diaria. Las administraciones públicas tratan de paliar esta situación con ayudas y facilidades para los grupos más desfavorecidos.

Con esta misma filosofía, los discapacitados son uno de los colectivos a los que se les trata de facilitar la adquisición o alquiler de una vivienda digna. Se trata de una cuestión de justicia social, pero también de facilitar el desenvolvimiento de estas personas en un entorno adaptado a sus posibilidades.

Normalmente, los promotores privados apenas si realizan viviendas adaptadas, a no ser que se trate de viviendas protegi-

das, donde la legislación nacional (más o menos modificada por las comunidades autónomas) obliga a reservar un 3 por ciento del total de las viviendas construidas para discapacitados.

Ante la falta de construcción privada de estas viviendas, son las administraciones públicas las que se encargan de esta tarea, si bien la adaptaciones se limitan a la eliminación de las barreras físicas y no se suelen atender otras necesidades, como las específicas que tienen las personas Sordas.

A pesar de la existencia de diferentes tipos de ayudas, su dispersión actual hace que el acceso a ellas se complique sobremanera. Casi todas las administraciones autonómicas y locales han dispuesto algún tipo de facilidad o subvención, pero incluso dentro de la misma administración hay diferen-



Los planes urbanísticos
prevén ya la eliminación
de barreras para
facilitar el acceso a
todas las personas



*Las ventajas para los
discapacitados van desde
facilidades en la
adjudicación a ayudas
económicas directas*

tes organismos para gestionarlas. Tampoco existe ninguna unificación territorial y las ayudas son dispares de una comunidad a otra, de un ayuntamiento a otro. Eso hace que el discapacitado pueda llegar a sentirse perdido a la hora de solucionar su problema de vivienda.

AYUDAS SEGÚN INGRESOS

El grueso de las ayudas para discapacitados se concentran en las comunidades autónomas, aunque en muchos casos no se trata de ayudas específicas, sino que están dirigidas a varios colectivos que no superen un determinado nivel de renta. Una vez cumplida esa condición económica, el hecho de ser discapacitado suele conllevar acceder con mayor facilidad que

otros grupos en el caso de las viviendas protegidas o tener unas subvenciones mayores.

Por ejemplo, la Comunidad de Madrid establece una subvención de hasta el 15 por ciento, a aplicar sobre el 80 por ciento del precio legal de la vivienda, o una bonificación del 15 por ciento de la cuota del crédito durante 15 años (a elegir por el beneficiario) si algún miembro de la familia es reconocido como discapacitado. Pero en cualquier caso, para acceder a esta ayuda es necesario no superar los 3,5 millones de ingresos fiscales anuales.

En Galicia, la Xunta ha previsto la subsidiación de préstamos en la compra de VPO (Viviendas de Protección Oficial) o viviendas libres con determinadas condiciones siempre

que la unidad familiar no supere los 4,5 millones de pesetas. Pero esta ayuda se doblará por un año si entre la familia hay un discapacitado y los ingresos no superan los 3,5 millones anuales.

Además, las Administraciones autonómicas y algunos ayuntamientos realizan promociones públicas, ya sea en venta o alquiler, para que los colectivos más desfavorecidos puedan acceder a unas viviendas muy por debajo del precio del mercado. Estas viviendas suelen ser muy escasas, por lo que los criterios de adjudicación suelen ser bastante duros, comenzando también por una renta baja.

ADJUDICACIÓN DE PUNTOS

En estos casos se establece para la concesión un baremo por puntos, en el que al solicitante se le otorgan éstos según el tiempo que lleve solicitando el piso, el lugar de residencia y trabajo, el número de miembros de la unidad familiar, las circunstancias de su vivienda actual, y normalmente, también la discapacidad. Además, algunas administraciones realizan la concesión antes de la construcción, como es el caso del Ayuntamiento de Madrid, lo que permite que la vivienda satisfaga todas las necesidades del beneficiario.

Uno de los instrumentos nuevos, del cual pueden beneficiarse los discapacitados, es la figura de la Vivienda de Integración Social (VIS), regulada por algunas comunidades autónomas, como la de Madrid. Se trata de viviendas destinadas a personas necesitadas de protección social, con una superficie máxima de entre 100 y 130 metros cua-

drados, que podrán tener instalaciones destinadas a la integración de sus moradores. Durante 2001, han sido calificadas 315 viviendas de este tipo en la Comunidad de Madrid.



ADAPTACIONES para las personas Sordas

Las ordenanzas y normativas de adaptación de viviendas apenas si recogen medidas que faciliten la accesibilidad para las personas Sordas. La realización de puertas más anchas o la fabricación de rampas no suponen un gran beneficio para este colectivo. Éste tiene una problemática específica que, en muchas ocasiones, se solventa fundamentalmente aplicando soluciones tecnológicas para romper las barre-

ras de comunicación que pueden generarse.

Por ejemplo, cuando una persona Sorda va a visitar un amigo o se olvida la llave de su propia casa y tiene que llamar al portero automático, cómo explica quién es. La solución, fácil: instalando un videoportero. Actualmente, algunas comunidades, como Cataluña, se proponen revisar sus códigos de accesibilidad, y tener en cuenta esta necesidad, aunque no hay fechas concretas para ello.



PLAN DE VIVIENDAS 2002-2005

El Ministerio de Fomento ha presentado a las comunidades autónomas su propuesta de Plan de Viviendas para los próximos cuatro años. El Plan se caracteriza por intentar recuperar la promoción de vivienda protegida (que se ha venido abajo por el precio del suelo en los últimos años) y por subvencionar también la construcción de pisos para alquilar a bajo precio.

El Plan 2002-2005 también tiene aspectos específicos para discapacitados. Fomento ha

previsto, por primera vez, una ayuda estatal directa a la entrada. Si en la unidad familiar hay un discapacitado y los ingresos no son superiores a 4,5 veces el SMI (Salario Mínimo Interprofesional), esta ayuda será de 900 euros (casi 150.000 pesetas). Además, una minusvalía se tendrá en cuenta para mejorar las posibilidades de lograr un crédito cualificado, optando así a la posibilidad de lograrlo incluso teniendo ingresos superiores a 5,5 veces el SMI.



Las promociones privadas apenas si tienen en cuenta las necesidades de los discapacitados a la hora de acceder a la vivienda

Frente a las ayudas al acceso, que están en general muy limitadas por el nivel de renta, la adaptación de las viviendas suele estar mejor contemplada, aunque en muchas ocasiones ésta se limita a la eliminación de las barreras físicas. Aquí también son diversas las instituciones que se encargan de este asunto e incluso se recogen las ayudas en programas muy específicos.

Es el caso del plan 'Barcelona, ponte guapa', del Ayuntamiento de la Ciudad Condal, que es un plan de rehabilitación del casco histórico. Este programa incluye ayudas de hasta un 20 por ciento de la inversión para facilitar la accesibilidad a los propios edificios, como la construcción de rampas, instalación de elevadores o señalización de los servicios accesibles. Igualmente, en el interior está subvencionada la instalación de ascensores con un máximo de 100.000 pesetas por planta. (En cuanto a la construcción nueva, la legislación de la Generalitat obliga a realizar un "itinerario practicable", que incluye accesos adaptados y obligatoriedad de ascensores para promociones de tres plantas).

La Xunta de Galicia también ha previsto diferentes ayudas. La rehabilitación de una vivienda para adaptarla a las necesidades de un minusválido tendrá derecho a ayudas, en de-



terminadas ocasiones, un crédito bonificado, siempre que éste no supere unos ingresos superiores a 5,5 millones de pesetas. Asimismo, se han previsto otras condiciones para rehabilitación de casas en el medio rural y la mejora de la accesibilidad en edificios enteros.

Estas ayudas se pueden complementar con la de los ayuntamientos respectivos, siempre que ofrezcan esa posibilidad. El de Santiago de Compostela establece una subvención de entre el 25 y el 50 por ciento del presupuesto protegible, según el nivel de renta del beneficiario y el número de componentes de la unidad familiar.

Lucas Fernández

Conclusiones del "Encuentro de Trabajadores/as de la Red de Empleo"



Las claves para que accedan al empleo las personas Sordas

Durante el mes de noviembre, se ha llevado a cabo la recogida de conclusiones del *Encuentro de trabajadores/as de la Red de Empleo*, que se celebró durante los días 2, 3 y 4 de octubre.

Este **Encuentro de trabajadores/as de la Red de Empleo**, al cual asistieron dos representantes de cada uno de los SILPES y de cada uno de los territorios en los que las competencias en materia de empleo ya están transferidas (TCT), responsables de empleo de la FAAS y los/as trabajadores/as de los Servicios Centrales de Empleo de la CNSE, tuvo lugar al tiempo que la celebración del 65 aniversario de la CNSE, en el mes de octubre.

La tarde del martes, día 2, estuvo dedicada a la **Formación y el Empleo**. Por este motivo, los/as partici-



pantes en el encuentro asistieron a la mesa redonda que tuvo por título **"El empleo de las personas Sordas: pasado y futuro se encuentran en el presente"**. En esta mesa participaron como ponentes Ignacio Polo Sánchez (ex-coordinador de la Comisión de Empleo, cargo que ocupó desde el año 1997 hasta el año 1999, y ex-vocal de la CNSE), José Luis León Zapatero (jefe de Área de Promoción de Empleo de la Dirección General del INEM) y Alfredo Gómez Fernández (actual coordinador de la Comisión de Formación y Empleo de la CNSE y vocal de la CNSE). En esta mesa se analizaron temas tan importantes como la elaboración del Plan de Empleo para personas Sordas; la creación y continuidad de los SILPES (Servicios de Intermediación Laboral para Personas Sordas); los objetivos que desde la CNSE se plantean como prioritarios en materia de formación y empleo, y la previsión de futuro para el año 2002.

Durante el miércoles, día 3, se desarrollaron los distintos grupos de trabajo que analizaron la situación del empleo de las personas Sordas. Los **grupos de trabajo** que se formaron, fueron los siguientes:

- Grupo de Trabajo formado por todos/as los/as **educadores/as y asesores/as Sordos/as**, en el que se expusieron y debatieron las dificultades con las que se encuentran las personas Sordas a la hora de acceder a la formación, información y empleo, o cuando emprenden la búsqueda de un puesto de trabajo.
- Grupo de Trabajo formado por **otros/as profesionales en materia de Empleo (coordinadores/as, gestores/as, orientadores/as, administrativos/as, ILSEs)**. Debido al gran número de profesionales, este grupo se subdividió en dos. En éste se trataron, entre otros, los problemas del



La mesa redonda **"El empleo de las personas Sordas: pasado y futuro se encuentran en el presente"** fue un incentivo para que el colectivo desempeñe un papel activo en la búsqueda de empleo

acceso de las personas Sordas a puestos de trabajo en la empresa privada, el acceso de las mismas a puestos de trabajo dentro de la Administración Pública (estatal, autonómica y local) y el autoempleo.

Como resultado del trabajo de estos grupos, se extrajeron distintas conclusiones que fueron presentadas a lo largo de la mañana del jueves, día 4. Entre ellas, podríamos destacar las siguientes:

- Nuestros/as usuarios/as siguen encontrándose con una gran barrera: la **falta de sensibilización empresarial y el desconocimiento por parte de las empresas** de las capacidades que tienen las personas Sordas. Asimismo, hay que continuar insistiendo en la **formación, reglada y no reglada**, de las personas Sordas, para que puedan



Existe aún una falta de sensibilización empresarial para con las personas Sordas que hay que eliminar

➤ acceder a puestos de trabajo de **mayor cualificación profesional**.

- Es necesario incorporar un **profesional dentro de los SILPES**, cuya misión sea concienciar y animar a las personas Sordas para que recurran a la formación y concienciarles también de la necesidad de la **búsqueda activa de empleo**. El perfil de este profesional requiere que sea persona Sorda, con amplia experiencia como dinamizador/a dentro del movimiento asociativo, con habilidades sociales y con capacidad de liderazgo. Esta figura se denomina **Agente de Desarrollo de la Comunidad Sorda (ADECOSOR)**.

- Son necesarios **más ILSEs (Intérpretes de Lengua de Signos)** para que las personas Sordas puedan elegir libremente su formación y puedan participar plenamente de ella. La escasez de ILSEs y, en ocasiones, la falta de recursos hacen que las personas Sordas se encuentren con una barrera para acceder a la formación, y ésto lleva consigo la desmotivación.

- Insistir en la necesidad de que **las personas Sordas sean independientes y autónomas**. Esto implica que, a la hora de solicitar el servicio de los SILPES o TCTs, la persona Sorda sea capaz de tomar sus propias decisiones en virtud de sus intereses; no es necesario que familiares o amigos tomen decisiones por ellos/as. Desde los SILPES y los TCTs se está desarrollando una labor de concienciación de los familiares, para que comprendan que las personas Sordas pueden ser **autosuficientes** a la hora de solicitar sus servicios.

- Con relación al **empleo público**, la experiencia de las distintas Comunidades Autónomas no es muy amplia, ya que las personas Sordas aún no se sienten capaces o no conocen el itinerario a seguir para acceder a las convo-

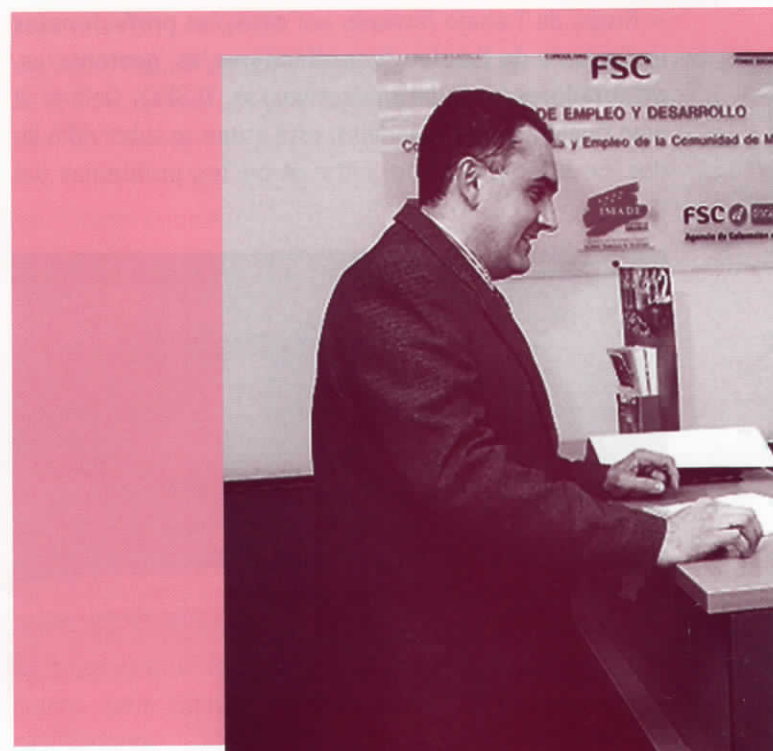


El equipo SILPES de la CNSE ha impartido acciones de formación y orientación, y ha mantenido contactos con empresas e instituciones

catorias públicas. Se expusieron situaciones como que la adaptación de los exámenes, a veces, es un problema, ya que en muchos casos son denegadas e, incluso, las convocatorias pueden llegar a impedir de forma indirecta el acceso de las personas Sordas a las pruebas. Por ello, es importante dar a conocer a los/as componentes de las Mesas Negociadoras de las distintas convocatorias de empleo público que las personas Sordas reúnen una serie de características especiales, algo que se debería tener en cuenta a la hora de redactar las normas por las que se rijan las convocatorias.



Es necesario incorporar profesionales en los SILPES que conciencien a las personas Sordas de la importancia de realizarse laboralmente



Uno de los objetivos de la CNSE es incorporar un mayor número de intérpretes a los cursos formativos



● **Autoempleo.** La puesta en marcha de una empresa es una labor muy difícil y costosa, por ello se da la circunstancia de que las personas Sordas no la escojan como vía de acceso al mercado laboral. Uno de los problemas que se presentan en este sentido es el desconocimiento de cuáles son los pasos a seguir para la creación de una empresa, su puesta en marcha, la solicitud de ayudas y subvenciones, etc.

● Existe un **gran interés** en que los SILPES y los Servicios de Empleo de los TCTs continúen existiendo, ya que los resultados obtenidos en campos como la orientación, la formación, la sensibilización social y empresarial y la contratación, hasta ahora, han sido muy positivos. Para el año 2002 aumentan las Comunidades Autónomas a las que se

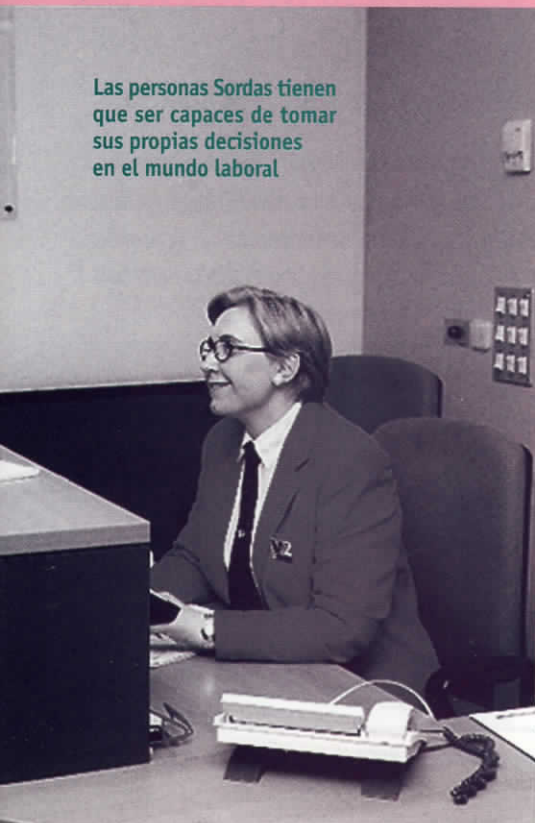
Los contactos del movimiento asociativo con los distintos sindicatos permiten realizar numerosas acciones formativas

les transfieren las competencias en materia de Empleo; a las seis que ya tienen asumidas las competencias (Galicia, Asturias, Cataluña, Comunidad Valenciana, Madrid y Navarra), se sumarán el año que viene Extremadura, Baleares y Castilla León.

● La **firma de Convenios con Sindicatos** se va descentralizando cada vez más. Las distintas Asociaciones y Federaciones mantienen frecuentes contactos con los agentes sindicales. Gracias a ello, se realizan numerosas acciones formativas y se trabaja sobre aspectos relativos a la defensa de los derechos sociolaborales de las personas Sordas.

Es por ello que, desde la Comisión de Formación y Empleo de la CNSE, a través de los Servicios Centrales de Empleo y los SILPES, queremos continuar luchando en pro de la mejora de la formación de las personas Sordas, intentando incorporar más intérpretes a los cursos formativos, continuar ofertando un servicio de Intermediación Laboral específico, creado por y para las personas Sordas. Y, cómo no, agradecer desde estas páginas la labor y el esfuerzo de todos/as los/as los profesionales que hacen que este proyecto sea una realidad.

Las personas Sordas tienen que ser capaces de tomar sus propias decisiones en el mundo laboral



El Congreso pide beneficios fiscales para las productoras que subtitulen sus películas y programas

La Comisión de Educación, Cultura y Deporte del Congreso de los Diputados ha aprobado, el pasado mes de noviembre y por unanimidad, un paquete de medidas fiscales que fomenten la subtitulación de productos cinematográficos y televisivos. Esta medida contribuirá a eliminar barreras de comunicación para las personas con discapacidad auditiva.

La propuesta estudiará, en la futura reforma del Impuesto de Sociedades, la posibilidad de ofrecer incentivos económicos a las empresas del sector audiovisual que colaboren en la eliminación de barreras de comunicación.

Éste es el contenido de una enmienda propuesta por el diputado del Grupo Popular Teófilo de Luis para sustituir la propuesta que IU llevó a debate a esta comisión, en la que se contemplaban medidas más amplias para la subtitulación de programas de televisión y productos cinematográficos.

La portavoz de IU en la Comisión de Educación, Marisa Castro, argumentó que existen actualmente en España cerca de tres millones y medio de personas con problemas auditivos, lo que hace necesario poner en práctica medidas que garanticen el acceso de este colectivo a la cultura y la información.

Para ello, insistió en la importancia de que tanto las televisiones públicas y privadas como las productoras cinematográficas introduzcan subtítulos en todos sus productos, a fin de alcanzar las cuotas de subtitulación que ya existen en otros países europeos.

El Grupo Socialista, representado por Amparo Marzal, apoyó esta iniciativa, aunque presentó una enmienda para que se concediese a las produc-

toras un plazo de cuatro años para realizar el esfuerzo técnico y económico necesario para poner en marcha esta iniciativa.

No obstante, el Grupo Popular y CiU se opusieron a esta propuesta porque, pese a compartir el fondo de la cuestión y ser partidarios de la eliminación de barreras de comunicación, consideran que la iniciativa tiene defectos de forma que no la hacen viable.

PROPUESTA "INTERVENCIONISTA"

El diputado del PP Teófilo de Luis indicó que ya se están dando pasos para fomentar la subtitulación, pero resaltó que el Congreso no puede imponer obligaciones a las televisiones autonómicas, que no son competencia del Gobierno central, ni a las empresas privadas.

Subrayó que no es posible obligar a productoras y operadores de televisión privados a poner en práctica medidas que comprometerían su viabilidad económica.

Por lo que respecta a RTVE, explicó que el proceso de reestructuración en el que se encuentra actualmente el ente público hace conveniente esperar a incluir medidas en este sentido en el nuevo marco jurídico.

El portavoz de CiU en la comisión, Ignasi Guardans, coincidió con De Luis en que, aunque "todos estamos a favor de la máxima protección de los discapacitados", la propuesta de IU no distingue entre televisión pública estatal y autonómica, y no tiene en cuenta que obligar a empresas privadas a asumir estas iniciativas supondría una política "intervencionista" incompatible con la libertad de empresa.



Servicio de telefonía móvil digital

Elvira Cortajarena, diputada socialista por Guipúzcoa, ha realizado una pregunta en la Cámara Baja, a propósito del número de empresas de servicio que tienen la prestación de telefonía móvil digital para personas Sordas.

La pregunta se fundamenta en el Plan de Acción para las Personas con discapacidad, que debe desarrollar sus actuaciones desde 1997 hasta 2002. Puesto que ya casi concluye el plazo asignado para su ejecución, el Grupo Socialista estima necesario realizar un seguimiento detallado de los programas, objetivos y medidas en él establecido, en concreto sobre la telefonía móvil aplicada a las personas Sordas.



El grupo socialista se interesa por el subtitulado

El Grupo Socialista en el Congreso ha presentado a la Cámara una serie de preguntas escritas relacionadas con la cantidad y calidad del subtitulado en la televisión pública. Dichas interrelaciones son tres:

1• ¿En cuántas ocasiones para emisiones por Televisión se valora como ele-

mentos positivos la emisión de programas subtitulados dirigidos a los grupos de personas con discapacidad auditiva?

2• A la hora de conceder las ayudas a la producción cinematográfica, que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte considera entre los criterios susceptibles de ser valora-

dos, ¿Cuántos lo han sido para la difusión específica para las personas con discapacidad auditiva?

3• ¿Cómo ha mejorado la gestión en los recursos humanos y materiales destinados a incrementar las horas de emisión subtitulada dirigidas al colectivo de discapacitados auditivos?

El Congreso aprueba la creación de una subcomisión específica sobre discapacidad

La Comisión de Política Social y Empleo del Congreso de los Diputados aprobó ayer por unanimidad sendas propuestas del PP y CiU para la creación de una subcomisión que analice los problemas de las personas discapacitadas y el cumplimiento de las normas que los amparan.

El diputado de CiU Carles Campuzano, que defendió la propuesta de los nacionalistas catalanes, destacó que el objetivo de esta iniciativa es dar un impulso político y social al conjunto de políticas y acciones legislativas que permitan la incorporación de pleno derecho de los discapacitados en la sociedad.

Según dijo, la (LISMI) es "una ley vieja" que necesita una revisión, para lo que se hace necesario efectuar un balance, amplio y riguroso, sobre el desarrollo y el grado de aplicación de dicha normativa.

Por su parte, el diputado del PP Enrique Belda, afirmó, al defender la

propuesta popular, que el estudio de la actual aplicación de la LISMI requiere de un esfuerzo colegiado coordinado de los expertos para que los posibles cambios legislativos que deban hacerse sean los oportunos.

Belda recalcó que el Gobierno ya trabaja en dar solución a los problemas de los minusválidos y que prepara un estudio al respecto que presentará en la futura subcomisión.

Los parlamentarios de IU y PSOE Antero Ruiz López e Iratxe García, respectivamente, expresaron su apoyo a la creación de esta subcomisión para abordar la problemática de los discapacitados y hacer un seguimiento de las normativas relativas a este colectivo.

La subcomisión estará integrada por tres representantes de cada uno

de los Grupos Parlamentarios con más de cien diputados en la Cámara, dos representantes de cada uno de los grupos con más de diez diputados y un representante de cada uno de los grupos restantes. La subcomisión tiene previsto terminar sus trabajos antes el 31 de diciembre de 2002.

La Subcomisión analizará los problemas de las personas discapacitadas y el cumplimiento de las normas que las amparan



ENCUENTRO LATINOAMERICANO SOBRE MUJER SORDA

Nos adelantamos al comienzo del 2002 para informar sobre la convocatoria de un interesante evento denominado **"Encuentro Latinoamericano sobre Mujer Sorda. Su integración en la sociedad"**. Se celebrará del 14 al 16 de mayo de 2002 en la Ciudad de la Habana, en Cuba. Lo organiza la Asociación Nacional de las Mujeres Cubanas. Está dirigido a las mujeres Sordas y/o profesionales e instituciones relacionadas con el tema. Con este encuentro se pretende discutir e intercambiar información sobre las realidades que la sociedad actual de la globalización impone a las comunidades minoritarias como la nuestra, que con la mismas capacidades de actuación se encuentran en desigualdad de condiciones y desatendidas en casi todo el mundo.

El tema central del encuentro es **"La Mujer Sorda y su integración a la sociedad"** y pueden asistir representantes de asociaciones de personas Sordas, personas Sordas a título personal, especialistas y profesionales que trabajen con la Comunidad Sorda. El evento incluirá conferencias magistrales, visitas a centros de estudio y trabajos para Sordos, así como talleres y mesas de

discusión sobre los temas propuestos a partir de los trabajos presentados por los/as distintas ponentes.

Los temas propuestos son: 1) La Mujer Sorda, la educación y la comunicación; 2) La Mujer Sorda y su entorno sociocultural, deportivo, económico y político; 3) La Mujer Sorda, salud y sexualidad.

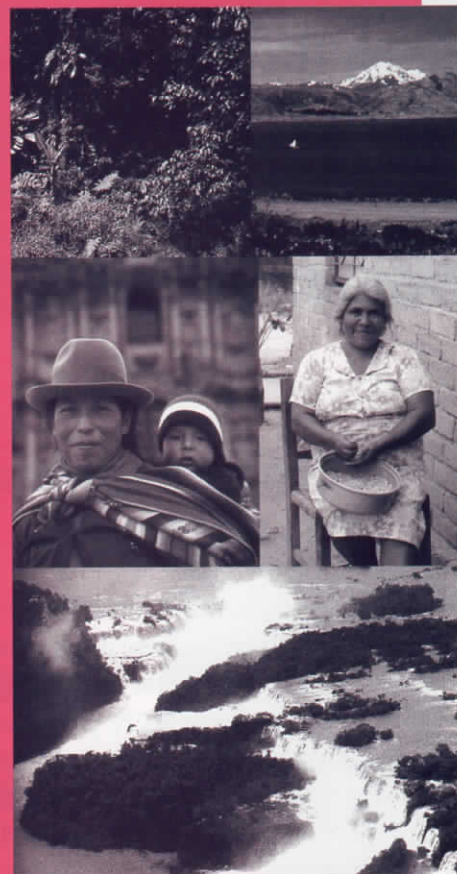
El evento se realizará en el Centro de Capacitación de la Mujer "Fe del Valle" situado en la Ciudad de la Habana. Se podrá asistir como ponente o como participante. Los resúmenes de los trabajos pueden enviarse a la Comisión Organizadora hasta el mes de marzo.

La cuota de inscripción es de 60 dólares, pero si se confirma la participación antes del 30 de marzo del 2002 la cuota se rebaja a 50. La cuota para las personas Sordas es de 40 dólares. Para los/as profesionales será de 60 dólares.

**Para cualquier información:
Encuentro Latinoamericano
de Mujer Sorda
Calle 26 No. 4305
e/ 24 y 25 Playa Ciudad de
La Habana. Cuba
Teléfonos: (537) 226575 /
(537) 227076**

Fax: (537) 230697

E- mail: ansoc@infomed.sld.cu



Con esta iniciativa se pretende discutir e intercambiar información sobre las dificultades que atraviesa la Mujer Sorda en todo el mundo

REUNIÓN CON LA DIRECTORA DEL INSTITUTO DE LA MUJER



El próximo mes de Enero de 2002 la Coordinadora de la Comisión de la Mujer de la CNSE, Carmen Cereales Mauriz, se reunirá con la Directora del Instituto de la Mujer, Pilar Dávila del Cerro. El objetivo de

esta reunión es tratar el tema de las subvenciones que se vienen resolviendo a favor de la Comisión de la Mujer de la CNSE en los últimos años, y cómo éstas no parecen ir aumentando a la vez que nuestros ob-

jetivos y ámbitos de actuación. También se tratarán asuntos pendientes de revisión, como son el DTS del Instituto para mujeres Sordas y los programas que tenemos previsto realizar a corto-medio plazo.





Micaela Navarro,
secretaría de Igualdad
del PSOE

EL PSOE PRESENTA UNA PROPUESTA DE LEY INTEGRAL CONTRA LA VIOLENCIA HACIA LAS MUJERES

Tras casi tres años de trabajo, el PSOE ha presentado a la Mesa del Congreso y a las organizaciones de mujeres (o representantes de distintos colectivos de mujeres, como es nuestro caso) su propuesta de Ley Orgánica Integral contra la Violencia de Género. La Ley recoge una de las reivindicaciones fundamentales de las asociaciones como es crear una herramienta que abarque todos los ámbitos implicados en la lucha efectiva contra la violencia de género, así como garantizar unos mínimos en España.

En este trabajo, la Comisión de la Mujer de la CNSE ha estado presente para conseguir que se incluyeran todas aquellas medidas relativas a las mujeres Sordas, necesarias para que este colectivo no quedara fuera de un avance tan relevante como es una Ley Integral Contra la Violencia Doméstica. De esta manera, en las disposiciones adicionales se contempla un **apartado específico** sobre medidas a adoptar en el caso de mujeres Sordas.

*La CNSE ha actuado
para que las
mujeres Sordas
estuvieran
recogidas en la ley*

La aprobación de esta Ley supondría la modificación de muchas de las actuales normativas en vigor. Un aspecto fundamental de la propuesta es el énfasis en la **prevención**, principalmente a través de la coeducación, el respeto a la igualdad y la ruptura con los actuales roles y estereotipos sexuales asociados a las mujeres.

La propuesta de ley desarrolla medidas de apoyo a las víctimas y cambios en el sistema jurídico que garanticen la protección y el futuro de las mujeres víctimas de la violencia. También contempla la atención efi-

caz a mujeres víctimas de la violencia mediante unos servicios de atención que garantizan asesoramiento legal y psicosocial.

La **aportación fundamental** sería la creación de juzgados de Igualdad y Asuntos Familiares, una Delegación de Gobierno contra la Violencia de Género y un Consejo Consultivo en el que estaríamos incluidas representantes de mujeres, organismos regionales y municipales, asociaciones vecinales y sindicatos.

Otra **importante aportación de esta Ley** es la posibilidad de que la denuncia sea interpuesta por asistentes sociales o por responsables de las organizaciones que atiendan a las víctimas.

Esta propuesta de Ley tendrá que pasar por todos los trámites parlamentarios frente a la más que probable oposición del partido en el Gobierno. Las asociaciones de mujeres nos hemos comprometido a **apoyar firmemente esta Ley** para poner fin a la 'sangría' debida a la violencia por razones de género.

Símbolos en las fotos de los signos

Autores: Aroca Fernández, Eva; Castelo Rey, Susana; Díez Abella, M^a Aránzazu; Isa de los Santos, David; Nieto Caldera, M^a José y Sánchez Carmona, Eva María.

Departamento de Investigación y Materiales del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda "Juan Luis Marroquín" de la Fundación CNSE.

La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), máxima entidad que representa a las personas Sordas en nuestro país, ha demostrado desde su fundación un marcado interés en investigar la Lengua empleada por la Comunidad de personas Sordas en España. En 1957, Juan Luis Marroquín, primer presidente de la

CNSE, elaboró uno de los primeros diccionarios de Lengua de Signos Española, reeditado posteriormente en 1976. Entre los más recientes, cabe destacar el de Félix Jesús Pinedo 2000, en formato papel; DILSE 2000 diccionario básico y DILSE 2000 recopilación de neologismos, ambos en formato CD-ROM.

Los diccionarios de LSE son obras que recogen el conjunto del léxico (los signos propios de la LSE). Estos signos se presentan fotográficamente, por su carácter eminentemente visual, para conseguir captar la información necesaria que posibilite la correcta ejecución del signo. Para ello nos servimos de una nomenclatura específica, basada fundamentalmente en un conjunto de símbolos y flechas que completan la información que no se perciben a través de una imagen fija, como es una fotografía. Básicamente nos revela el tipo de movimiento, la articulación que se realiza, la velocidad en que se signa, la orientación de la mano, el tipo de contacto y las veces que hay que repetir el movimiento para realizar el signo correctamente.

Tras varios años de experiencia realizando este tipo de trabajo y publicando materiales vinculados a la LSE, el equi-

po del Departamento de Investigación y Materiales para la comunidad Sorda del Centro de Recursos "Juan Luis Marroquín" llega a la conclusión de prestar especial interés en este punto, principalmente porque descubrimos más de una vez que la información ofrecida hasta ahora en publicaciones de esta índole conducía a errores significativos a la hora de ejecutar un signo. La proliferación de símbolos distintos en cada uno de los foros que realizan este tipo de trabajo conlleva cierta confusión para el lector viéndose obligado, cada vez que va a hacer uso de algún diccionario, glosario o texto de estas características, a descifrar *a priori* la simbología empleada para entender las imágenes. Incluso hemos observado que un mismo símbolo puede expresar información diferente en diversos materiales.

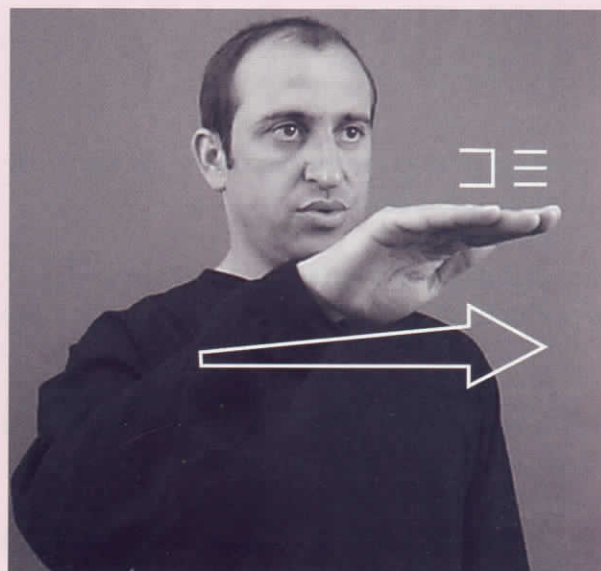
Para ilustrar la exposición se muestran algunos de estos errores y la forma en la que se complementan.



Por ejemplo, *EXCURSIÓN*:



Se podría realizar moviendo la articulación del codo o muñeca de arriba abajo.



Gracias a este símbolo entendemos que hay que extender y flexionar sólo los dedos por el primer nudillo

Para dar respuesta acorde a la situación que hemos descrito, este equipo propone unificar la nomenclatura para facilitar la comprensión del lector y la elaboración de futuros materiales que requieran de la fotografía para presentar la LSE. Lo que a continuación presentamos es fruto de una larga trayectoria profesional elaborando trabajos descriptivos de la LSE, y de un trabajo de reflexión y análisis de los materiales publicados hasta ahora.

Es importante destacar que la función de **este conjunto de símbolos y flechas** no es la propia de un sistema de notación o de transcripción de la LSE, tan necesarios y utilizados por la comunidad científica actual. Sencillamente **pretenden completar la información que ofrece la fotografía con el fin de ejecutar correctamente el signo representado.**

En principio, pensamos en recurrir al uso de los símbolos utilizados por la signoescritura, que es un sistema de notación que representa configuraciones, orientaciones, localizaciones, movimientos, puntos de contacto y rasgos no manuales¹. En el caso de utilizar símbolos de la signoescritura, hay símbolos que no se pueden incluir en las fotos y además necesitamos otros diferentes. **La fotografía ya nos ofrece información de parámetros como las expresiones no manuales, la configuración o el lugar de articulación entre otros.** Luego ya no se necesitan los signos

que se refieren a estos datos, sino otro tipo de simbología, como las flechas que completan la imagen.

Respecto a los parámetros formativos de los signos que no requieren símbolos, debido a la claridad de ejecución del signo a través de la foto, **son: orientación de la mano o de las manos, lugar de articulación y planos.** Los parámetros formativos que sí requieren símbolos para la aclaración de la ejecución de un signo son los siguientes:

1• FORMA O CONFIGURACIÓN DE LA MANO Y DE LAS MANOS:

El siguiente símbolo se precisa cuando se realizan cambios de configuración y no sirven ninguno de los símbolos siguientes. El símbolo es:

Ej.: *ENLOQUECER, MIENTRAS, CREER.*

2• PUNTO DE CONTACTO:

En las fotos se incluyen los símbolos que representan el contacto que se produce al signar.

– Cuando la mano toca otra mano o una parte del cuerpo, el símbolo es:

Por ejemplo: *CONTACTO, COMO.*

– Se utiliza el símbolo cuando se realiza un roce sobre otra mano u otra parte del cuerpo. Ejemplo: *NOCHE.* ↗

↻ – Cuando se lleva a cabo un movimiento circular y existe contacto en todo momento: 

Ej.: *GOBIERNO, FARMACIA*.

– Existen signos que cogen una mano o una parte del cuerpo, como *AMIGO, SOLIDARIDAD*. El símbolo para expresar esto es: 

– Se utiliza el siguiente símbolo:  cuando una mano golpea otra mano u otro lugar del cuerpo. Ejemplo: *DURO*.

– Cuando se entrelazan las manos se utiliza el símbolo:

 Este símbolo sólo se usa si no se ve claramente una de las manos, por ejemplo *FUENTE DE ALIMENTACIÓN*. En el caso de *ESTADOS UNIDOS*, aunque las manos estén entrelazadas, no se utiliza este símbolo porque ambas manos se ven correctamente.

3• MOVIMIENTO:

Movimientos de los signos:

– Cuando se realiza un determinado movimiento global de un signo, un ejemplo de flecha es: 

– En el caso de movimientos circulares, ondulatorios, etc., se realizan diversas formas de flecha, por ejemplo:



dependiendo de la perspectiva utilizada desde el interlocutor. Por ejemplo: *MONTAÑAS*.

– En el caso de haber pausas en el movimiento:



Por ejemplo: *CRECER LENTAMENTE*.

– Si se realiza movimientos que se repiten varias veces en una misma dirección.



Por ejemplo: *FRECUENTE*.

– Cuando aparecen flechas con números (1, 2...), debemos realizar el signo según el orden previsto pero sin pausa entre ambos, ya que corresponden a un mismo signo. Lo vemos en *CAJA*.

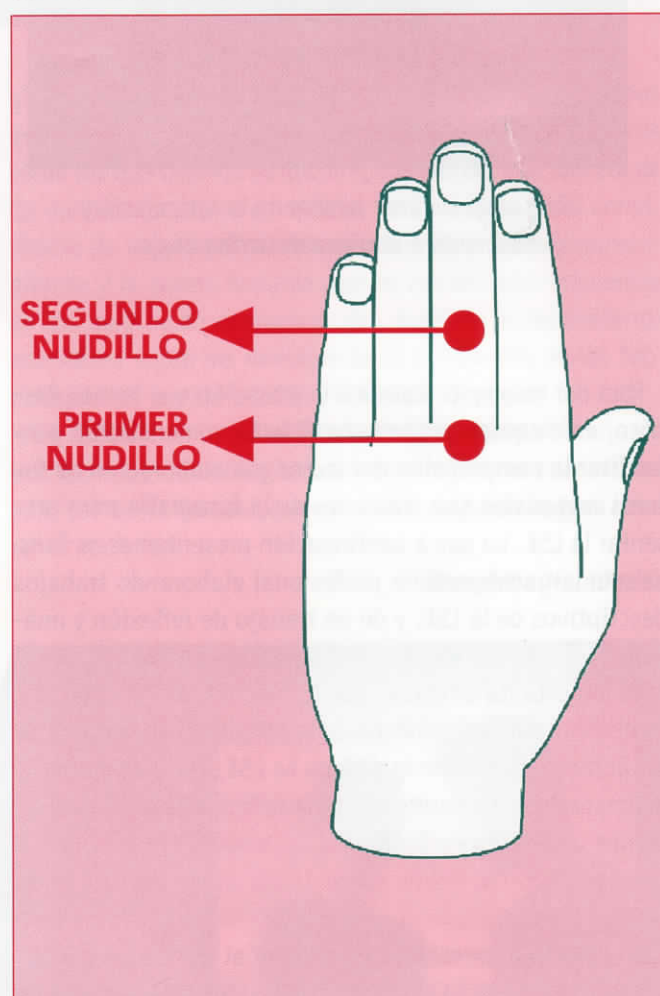
 – Se utiliza este símbolo cuando se quiere expresar el movimiento de “pulsar en diferentes lugares”, por ejemplo: *BARRA DE HERRAMIENTAS*.

VELOCIDAD DE LOS MOVIMIENTOS DE LOS SIGNOS:

• Si se realizan movimientos lentos, en las flechas hay puntos: 

• Si se realizan movimientos rápidos, en las flechas hay líneas continuas: 

MOVIMIENTOS DE LOS DEDOS:



• Movimiento de todos los dedos alternativamente y varias veces:  Por ejemplo: *PIANO, ARAÑA*.

• Extensión de dedos alternativamente comenzando por el índice y acabando por el meñique:  Como en *MADRUGADA, ALGUNO*.

• Flexión de dedos alternativamente comenzando por el me-



ñique y acabando por índice:

Por ejemplo: *ROBAR, VICIO*.

• Si extendemos el dedo o los dedos por el segundo nudillo, una o varias veces: Por ejemplo: *IDEA, DOCE, LUZ*.

• Si flexionamos lentamente el dedo o los dedos por el segundo nudillo utilizamos, una o varias veces: Por ejemplo: *HACIENDA, COSTUMBRE*.

• Extensión y flexión rápida del dedo o los dedos por el segundo nudillo repitiéndolo varias veces: Lo vemos en *GUSANO, NECESITAR, FALTAR*.

• Extensión del dedo o los dedos por el primer nudillo de la mano: Por ejemplo: *EXPULSAR, LAMER EN LA CARA*.

• Flexión del dedo o los dedos por el primer nudillo: Por ejemplo: *VALENCIA, VIERNES*.

• Extensión y flexión del dedo o los dedos por el primer nudillo: Por ejemplo: *EXCURSIÓN, PEZ*.

• Chascar el dedo índice y el dedo pulgar. Juntar el dedo medio con el pulgar y separarlos rozando la base lateral exterior del pulgar con el medio:

– Sólo una vez: Por ejemplo: *ESCAPAR, DESAPARECER, DESNUDO*.

– Si se realiza más de una vez: Por ejemplo: *TIERRA, BAILE, LOGROÑO*.

MOVIMIENTOS DE LAS MANOS:

Las manos constituyen el principal articulador en la formación de signos². Algunos signos necesitan utilizar ambas manos: una de las dos es la mano dominante y la otra no-dominante. En los signos que se usan las dos manos existen dos condiciones: condición de dominancia y condición de simetría. Respecto a la condición de dominancia, la forma que adopta cada una es distinta; sólo se mueve una de las manos y la mano que no se mueve es la mano pasiva³. Se utiliza el símbolo de un rombo, para determinar cuál de las manos es la mano pasiva:

Con respecto a la condición de simetría de las manos, exis-

ten signos en el que las manos adoptan la misma forma y realizan el mismo movimiento. En este caso los movimientos pueden ser de diversos tipos:

• Si se mueven ambas manos al mismo tiempo: por ejemplo: *PISCINA*.

• Si se alternan el movimiento de las dos manos: por ejemplo: *ORGANIZAR*.

• Si una mano espera el movimiento de la otra antes de moverse: por ejemplo: *CONSTRUIR*.

MOVIMIENTOS EN LAS MUÑECAS Y EN LOS CODOS:

Se utiliza este símbolo al realizar movimientos que tienen su origen en el codo o en la muñeca: Ejemplo: *ÁRBOL, DESOBEDECER*.

4• COMPONENTE NO MANUAL:

Cuando se pretende expresar la rapidez, la fuerza de un signo, se utiliza el siguiente símbolo:

Por ejemplo:

Clasificador "B": *UN COCHE CORRE MUY RÁPIDAMENTE*.

REPETICIONES:

• Cuando se repite dos veces un movimiento, un punto de contacto, etc., se marca con el símbolo:

• Cuando se realiza más de tres veces un movimiento, un punto de contacto, etc., el símbolo es:

BIBLIOGRAFÍA

1 Sistemas de Escritura en las L.S. Stephen Parkhurst y Dianne Parkhurst. *Apuntes de Lingüística de la Lengua de Signos Española, CNSE 2000*. Pág. 286.

2 Estructura de la LSE: Querología/Fonología. Irma Ma^a Muñoz Baell. *Apuntes de Lingüística de la Lengua de Signos Española, CNSE 2000*. Pág. 51.

3 Los sistemas alternativos de comunicación sin ayuda. Pilar Alonso y Marian Valmesada. *Sistemas alternativos de comunicación*. María Sotillo, 1995. Madrid. Trotta.



Símbolos en las fotos de los signos

ANEXO 1 • LOS SÍMBOLOS

Forma o configuración de la mano:



CAMBIO DE CONFIGURACIÓN

Punto de contacto:



CONTACTO DE MANOS



ROCE DE MANOS



CONTACTO EN CÍRCULO



UNA MANO COGE LA OTRA



UNA MANO GOLPEA A LA OTRA



SE ENTRELAZAN LAS MANOS

Movimientos:

- De los dedos:



PULSAR EN DIFERENTES LUGARES



MOVIMIENTO DE DEDOS



EXTENSIÓN DE DEDOS DESDE EL ÍNDICE AL MEÑIQUE



FLEXIÓN DE DEDOS DESDE EL ÍNDICE AL MEÑIQUE



EXTENSIÓN DEL DEDO / LOS DEDOS POR EL SEGUNDO NUDILLO



FLEXIÓN DEL DEDO / LOS DEDOS POR EL SEGUNDO NUDILLO



EXTENSIÓN Y FLEXIÓN DEL DEDO / LOS DEDOS POR EL SEGUNDO NUDILLO



EXTENSIÓN DEL DEDO / LOS DEDOS POR EL PRIMER NUDILLO



FLEXIÓN DEL DEDO / LOS DEDOS POR EL PRIMER NUDILLO



EXTENSIÓN Y FLEXIÓN DEL DEDO POR EL PRIMER NUDILLO



CHASCAR LOS DEDOS UNA VEZ



CHASCAR LOS DEDOS VARIAS VECES

- De la mano:



MANO PASIVA, NO REALIZA NINGUN MOVIMIENTO



MOVIMIENTOS SIMULTÁNEOS DE LAS DOS MANOS



MOVIMIENTOS ALTERNOS DE LAS DOS MANOS



UNA MANO ESPERA EL MOVIMIENTO DE LA OTRA ANTES DE MOVERSE

- De las muñecas y de los codos:



SE MUEVE LA ARTICULACIÓN CODO O MUÑECA

Componente no manual:



EXPRESIÓN FUERTE PARA EXPRESAR RAPIDEZ, FUERZA

Repeticiones:



MOVIMIENTO REPETIDO DOS VECES



VARIOS MOVIMIENTOS REPETIDOS

ANEXO 2 • LAS FLECHAS

Movimiento de los signos:



MOVIMIENTO NORMAL



MOVIMIENTOS CIRCULARES



PAUSAS EN MOVIMIENTO



MOVIMIENTO REITERATIVO



MOVIMIENTO LENTO



MOVIMIENTO RÁPIDO

CONECT@DOS.- Personas Sordas en Internet

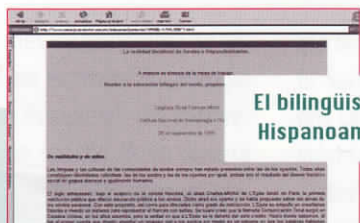
Archivo

Edición

Texto

Gráfico

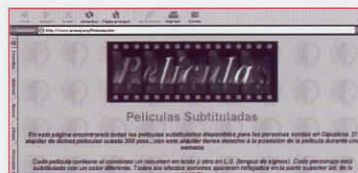
Por Alicia Romero



El bilingüismo en Hispanoamérica

www.consejo-promotor.com.mx/educacion/ponencias

No es una página web al uso, sino un Archivo 'colgado' en la red. Sin embargo, dado que es una ponencia que aborda un tema de sumo interés como es el de la experiencia bilingüe de las personas Sordas en Hispanoamérica, hemos querido reseñarla. El autor es el conocido lingüista Boris Fridman Mintz. Fue pronunciada en el Instituto Nacional de Antropología e Historia, en septiembre de 1999. Es un texto que no ha quedado obsoleto; por el contrario, sigue siendo un referente en la práctica del bilingüismo. En la misma dirección pueden consultarse el resto de ponencias.

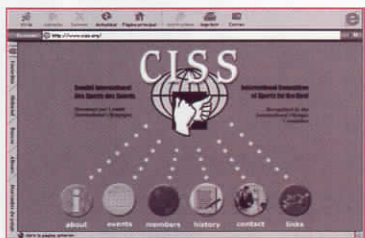


www.aransgi.org/peliculas.htm

Si en ánimo de concretar geográficamente nuestra sección de 'Conectados', hemos querido reseñar una página bastante útil y práctica para aquellos que residan en Guipúzcoa. Se trata de un vídeo club de películas subtituladas, que cuenta en su vidioteca con más de doscientos títulos, entre los que encontramos algunos tan memorables como "Me enamoraré de una bruja", "Matilda", "Un tran-vía llamado deseo", "Los pájaros", etc. De todos los géneros y para todos los públicos.

Sólo para guipuzcoanos

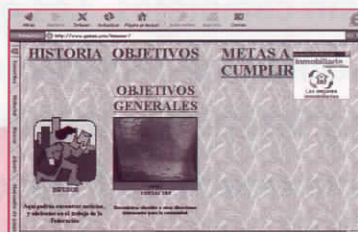
Cada película contiene al comienzo un resumen en texto y otro en Lengua de Sisgnos. Cada personaje está subtitulado con un color diferente. Todos los efectos sonoros aparecen reflejados en la parte superior izquierda de la pantalla.



www.ciss.org

En esta página del Comité Internacional para Sordos, fundado en 1924, se puede encontrar toda la información relativa a la práctica deportiva de personas Sordas, cualquiera que sea la modalidad sobre la que estéis interesados.

¿Estás en forma?



www.galeon.com/femesor/

FEMESOR, la Federación Mexicana de Sordos, es la primera institución representativa del colectivo de personas Sordas en Méjico. En su página podréis conocer qué actividades realiza, los programas de investigación y docencia que ha emprendido así como su proyectos de futuro. Además, es una buena ocasión para intercambiar experiencias.

Federación Mexicana de Sordos



ELLOS TAMBIÉN LO FUERON

Fue uno de los dibujantes españoles más relevantes y talentosos del siglo XX

Goñi o el vértigo de un trazo surrealista



Conocido en la profesión como *'el Sordico'*, dicen de él que era un tipo culto, simpático, ocurrente y sin complejos. Los que no tuvimos la suerte de conocerle tenemos que recurrir a su obra para inferir de ella que era un artista con una creatividad inagotable.



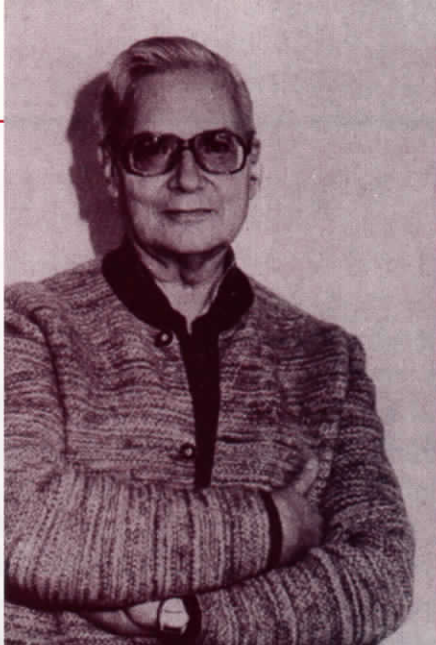
El jiennense Lorenzo Goñi, pintor, dibujante y grabador, quedó Sordo por culpa de un sarampión que padeció a los siete años, lo que le impidió cursar carrera alguna. No obstante, autodidacta insaciable, conformó en su trazo un estilo propio, de tendencias artísticas marcadamente surrealistas.

Durante la Guerra Civil española, trabajó pintando carteles para la Unión General de Trabajadores. Después del conflicto, firmaba sus trabajos con el pseudónimo de 'Suárez del Árbol'. Ésta es la época en la que realizó una versión gráfica de obras de Miguel de Cervantes.

A partir de los años cuarenta, colabora en distintos periódicos madrileños, iniciándose en el grabado en

los años cincuenta. Sin embargo, tuvo que esperar hasta 1962 para exponer sus obras en la que fuera su primera exposición individual de dibujos en la sala 'Afrodisio Aguado', dedicada casi de manera monotemática a Cuenca y sus casas colgantes.

A los setenta años decide abandonar el periódico ABC para dedicarse en exclusiva a la pintura. En 1988 su obra de acuarela y tinta china titulada *'Tiempo mágico'* obtuvo el galar-



Lorenzo Goñi, el Sordico

"Mi amigo Lorenzo Goñi, *el Sordico*, es el mejor dibujante satírico de España, país de buenos dibujantes satíricos. Mi amigo Lorenzo Goñi, lleva cerca de cuarenta años ilustrando cuartillas mías sin hartarse, motivo por el cual le guardo mucha gratitud; el primer dibujo que hizo para una página mía sirvió para adornar el capítulo inicial de *'Pabellón de reposo'*, publicada en el semanario *'El Español'*, el 13 de marzo de 1943 (...)

Mi amigo Lorenzo Goñi, *el Sordico*, y yo coincidimos en un determinado entendimiento de la vida española, esta farsa, a veces sangrienta, que se finge sobre el tablادillo en el que se atropellan los españoles, los santurrones y los comilones a dos carrillos; uno para los santos de palo y otro para el presupuesto de goma elástica.

Mi amigo Lorenzo Goñi, *el Sordico*, me ilustró varios libros,

quizás seis libros más, e innumerables cuentos; también me hizo no pocas caricaturas, de las que conservo algún original como oro en paño. Yo creo que me conoce tan bien que puede dibujarme de memoria. Antes, cuando vivía en Madrid, aun nos veíamos de vez en cuando pero ahora, desde que vive en provincias, casi hemos perdido el trato; por eso escribo este artículo, para que sepa que le recuerdo.

Mi amigo Lorenzo Goñi, *el Sordico*, dibuja y graba y pinta con muy raro talento y muy firme pulso unos sueños que son parientes de los de Goya, quizá con un punto menos de acritud y un adarme más de misericordia. Ahora que el estado presume de culto, no estaría de más que se ocupara de rendirle el homenaje que se merece (...)"

Camilo José Cela

(Artículo publicado en *ABC*)

"La dedicación a las artes visuales es un oficio ideal para la persona Sorda ya que para ello no necesita depender del oído, sino que su sordera le ayuda mucho"

dón del Premio Penagos de dibujo que concede anualmente la Fundación Cultural 'Mapfre Vida'. Otros premios que ha recibido son la tercera Medalla de Dibujo en la Exposición de Bellas Artes (1957) y la Primera Medalla de Grabado en la misma Exposición (1962).

Lorenzo Goñi llevaba con mucho humor su discapacidad. A sus ochenta años confesó: *"Me conservo en aceite de sordera, que es muy bueno y no oigo muchas cosas desagradables, con lo que me evito muchos sufrimientos. Además, la sordera me ha ayudado mucho en mi trabajo; gracias a ella he podido concentrarme espiritualmente y ha estimulado mi sentido de la observación visual, agudizándolo más allá de lo vulgar y corriente"*.

Cuando le preguntaban acerca de qué cualidades debería de tener un dibujante Sordo para triunfar como él, respondía que *"simplemente tener en marcha*



el motor vocacional, que hace superar las dificultades técnicas y de oficio. La dedicación a las artes visuales es una situación ideal para el Sordo de cualquier edad y sexo, pues para ello no necesita depender del oído, sino que más bien le ayuda. Si de verdad se quiere realizar una labor positiva para el Sordo, habría que organizar talleres donde se impartiera, exclusivamente para ellos, la cultura y enseñanza de las artes visuales -pintura, dibujo, escultura, grabado- que diera sentido a sus vidas, despertando vocaciones y medios de alcance profesional".

Juana Domingo

Y TÚ, ¿EN QUÉ TRABAJAS?

La integración laboral de nuestro colectivo es una de nuestras máximas preocupaciones. Aunque somos conscientes de que todavía existen importantes barreras que dificultan el acceso de las personas Sordas a

un puesto de trabajo a la altura de sus posibilidades, esta sección pretende demostrar que, poco a poco, las cosas están cambiando y ya hay muchas personas Sordas plenamente validadas en el mercado laboral.



“Lo importante es aprender y formarse, porque somos capaces de hacer muchas cosas”

Fernando Solís es un joven Sordo sevillano que trabaja en la empresa de limpieza ‘El Impecable’.

Lo que más le gusta: colgarse mediante arnés en las fachadas de los distintos edificios para poder limpiar sus cristales.

Él está encantado con este riesgo que le permite su ocupación.

Exactamente, ¿Cuál es la tarea que desempeñas?

Trabajo en la empresa de limpieza ‘El Impecable’, ubicada en un centro comercial de una población limítrofe a Sevilla, como responsable de equipo. A mi cargo están cuatro personas, tres de ellas oyentes y una Sorda. Superviso a los miembros del equipo y enmiendo los fallos que puedan tener. A veces, mi empresa también me ofrece trabajos extras fuera de mi horario habitual para realizar la limpieza de fachadas, función que hago colgado de un arnés.

¿Qué es lo que más te gusta de este trabajo?

Mi trabajo me gusta mucho, pero me apasiona la limpieza de fachadas de edificios colgado del arnés. También, la relación con mis superiores, porque la comunicación con ellos es buena.

¿Cuál ha sido tu mayor satisfacción laboral en tu empresa actual?

Llevo en esta empresa tres años. Comencé con un contrato temporal y, al poco tiempo, me lo cambiaron por uno indefinido. Al



Fernando Solís cuenta con una dilatada experiencia laboral; sin embargo, consciente de la importancia de la profesionalidad, realiza cursos para perfeccionar sus cualidades. Para ello, la empresa en la que trabaja le facilita un intérprete en LSE

principio entré como limpiador en un centro comercial. Como a la empresa le gustaba mi modo de trabajar, al año siguiente me subieron de categoría (operario especializado), y a los dos

años me mandaron a un centro nuevo como responsable de equipo. Ésta ha sido mi mayor satisfacción: ver que en poco más de dos años me ascendieron dos veces y que mis superiores confían lo suficiente en mí como para ofrecerme un puesto de tanta responsabilidad.

¿Es tu primer trabajo? ¿Dónde has trabajado anteriormente?

He trabajado en el Ayuntamiento de Estepa (Escuela-Taller, en 'Especialidad Forja'), como profesor de LSE en la Asociación de Sordos de Estepa, como repartidor de dulces, de limpiador en PILSA, como peón en el Ayuntamiento de Herrera, llevando el mantenimiento general de la finca 'El Río', un lugar destinado al alojamiento rural en la provincia de Badajoz y, por último, en 'El Impecable'.

¿Qué barreras de comunicación has encontrado en tus trabajos?

En general, no he tenido grandes problemas en los distintos lugares donde he estado trabajando, pero en el último trabajo, en la finca 'El Río' sí que me encontré muchas barreras de comunicación que se sumaban al aislamiento que encontraba al desenvolverme en el mundo rural. Sólo en este lugar sentí de verdad lo que significa estar marginado por el hecho de ser Sordo y no poder comunicarme plenamente con mis compañeros y mis superiores.

¿Te has adaptado bien a tus compañeros? ¿Y tus compañeros a ti?

En general, salvo en el caso anterior, no he tenido ningún problema. Ni yo con ellos, ni ellos conmigo.

¿Qué estudios has cursado?

No terminé la E.G.B., dejé de estudiar tras finalizar 7º curso. Sin embargo, mi afán de superación y de aprender me ha llevado a realizar cursos de formación continua para mejorar mi situación profesional, gracias a la empresa que me ha facilitado las adaptaciones necesarias, como el intérprete de LSE.

¿Empleas la Lengua de Signos en el trabajo? ¿Se esfuerzan tus compañeros por aprenderla?

Sí, y además creo que la comunicación es buena porque hay un interés mutuo en entendernos, así que el esfuerzo es tanto por parte de mi equipo como por mí. Además, dentro de mi empresa hay un gran número de personas Sordas (que trabajan en otros centros) y hasta la jefa de personal ha realizado un curso de LSE para mejorar la comunicación con los trabajadores.

¿Qué dirías a toda esa gente que cree que el hecho de ser discapacitado auditivo es un impedimento para desempeñar un trabajo?

Que lo importante es aprender y formarse porque todos somos capaces de hacer muchas cosas.

¿Cómo accediste al puesto de trabajo que desempeñas?

En el trabajo que ocupaba antes no estaba contento, a pesar de mi contrato indefinido, por la falta de comunicación con mis compañeros y por el aislamiento social de vivir en una zona rural en la que no había más personas Sordas que mi mujer y yo. Mi hermano me informó de que se había puesto en marcha un Servicio de Empleo para Personas Sordas en Sevilla, a través de la FAAS y dentro de la iniciativa de empleo Horizon, y que éste se hallaba ubicado en la Asociación Cultural de Sordos. Me puse en contacto con el mismo y a los quince días me avisaron de que había una oferta de trabajo en esta empresa. Fui a la entrevista junto con otros candidatos y, al final, me seleccionaron a mí.

¿De qué modo te han ayudado los SILPES de Sevilla?

Gracias a ellos puedo disponer de un servicio para todo lo que necesite, de intérpretes para reuniones de trabajo y disfrutar de actividades formativas. Además, cuando mi empresa necesita más trabajadores, yo me pongo en contacto con SILPES para seleccionar a los candidatos más idóneos.

Mila Tirado / Carmen López

Coordinadora y Educadora de SILPES, respectivamente



La Comunidad Sorda

Aspectos
Psicológicos
y Sociológicos

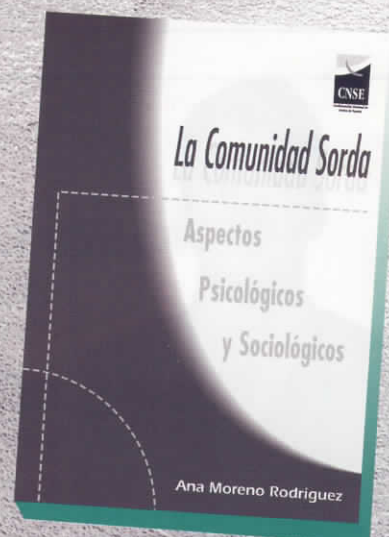
AUTORA:
Ana Moreno Rodríguez



- El libro *La Comunidad Sorda: Aspectos psicológicos y sociológicos* analiza en sus páginas diversos aspectos de la Comunidad Sorda.

- Entre ellos destaca la definición de discapacidad auditiva, las implicaciones de ella en el desarrollo global de las personas Sordas, la educación de este colectivo, las ayudas técnicas y tecnológicas, la familia y los aspectos sociológicos de la Comunidad Sorda.

- El libro va dirigido a las personas interesadas en acercarse y profundizar en el mundo de las personas Sordas.



El precio de este libro es de 21,03 € (3.500 pts.)
Los pedidos pueden hacerse a: Fundación CNSE.
Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 – Madrid.
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

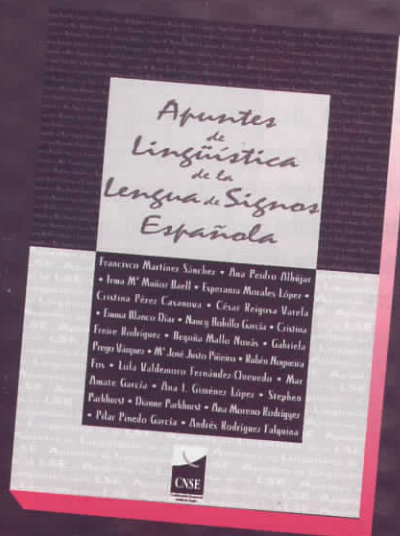
Lingüística aplicada a la LSE



Se trata de un libro
que recoge diversos
aspectos de la lingüística
de la Lengua
de Signos Española.

Autores/as:
Varios/as autores/as

Contiene capítulos
de lingüística general aplicada
a la LSE, sistemas de transcripción,
querología, morfología, sintaxis,
semántica, sociolingüística
y psicolingüística.



El precio de este libro es de 31,25 € (5.200 pts.). Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE • Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 – Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

Nuestro agradecimiento a la **Obra social
de Caja Madrid**, cuya colaboración
hace posible cada número de **Faro del Silencio**



MENSAJE NAVIDEÑO

Para descubrir qué mensaje navideño propone **Faro del Silencio** a sus lectores (mensaje situado en el acróstico de la **columna vertical** resaltada en oscuro), hay que combinar las letras de las **palabras** situadas a la izquierda, que ayudan a resolver las **definiciones** a la derecha.

TRAPOFE

SÚJES

CHELMOR

ICELO

PAZMANA

VOLANTUD

DUSAL

VASU

ZIFLE

TRAEDPAN

TARABLAS

CIRADAD

YEBU

PRAGAS

RIGALO

SIDO

ESTAFI

PROPRESO

NEBLE

GRIVEN

SAJONES

ZAP

SIÑON

PROSETAS

LEGÁN

UMAL

REGALÍA

IVAV

RAMO

ELÍAS

CRISTO

REY MAGO

ATMÓSFERA

DULCE

INTENCIÓN

SANO

FRUTA

DICHOSO

TAMBORCITO

REY MAGO

LIMOSNA

ANIMAL

REY MAGO

BIENAVENTURANZA

SER SUPREMO

FESTIVIDAD

FLORECIENTE

NACIMIENTO

MARÍA

ESPOSO DE MARÍA

TRANQUILIDAD

PEQUEÑOS

OVEJEROS

ESPÍRITU CELESTE

ANIMAL

CONTENTO

ACLAMA

CARIÑO

**LAS SOLUCIONES
EN LA PÁGINA 58.**



BOLETÍN de SUSCRIPCIÓN

Enviar esta página o fotocopia de ella, debidamente cumplimentada y redactada **utilizando letras mayúsculas**, a:
FARO DEL SILENCIO. c/ de Alcalá, 160 - 1.º F. 28020 - Madrid. Fax: 91 355 43 36

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista **FARO DEL SILENCIO** por un período de **un año (seis números)**, abonando la suscripción mediante la modalidad que señalo a continuación:

- Nacional:** ☐ Domiciliación bancaria y talón: 20,93 € (3.483 ptas.) (IVA y envío incluidos)
☐ Contra reembolso: 22,31 € (3.713 ptas.) (IVA y envío incluidos)
-
- Extranjero:** ☐ Envío normal: 42 dólares USA
☐ Envío certificado: 50 dólares USA

Nombre y Apellidos:

Domicilio en: Calle:

Número: Piso: Código Postal: Ciudad: Provincia:

Teléfono: Fax: Correo electrónico:

Soy persona Sorda: ☐ Sí ☐ No

Estudios:

Profesión:

Afiliado/a a una Asociación de personas Sordas: ☐ No ☐ Sí. ¿Cuál?:

ORDEN BANCARIA (Rellenar la Orden)

Muy Sres. míos:

Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a _____ de _____ de 2001. Firma:

Titular de la Cuenta:

BANCO / CAJA DE AHORROS:

Sucursal / Agencia: Dirección:

Código Postal: Ciudad: Provincia:

Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

CÓDIGO CUENTA CORRIENTE (CCC)

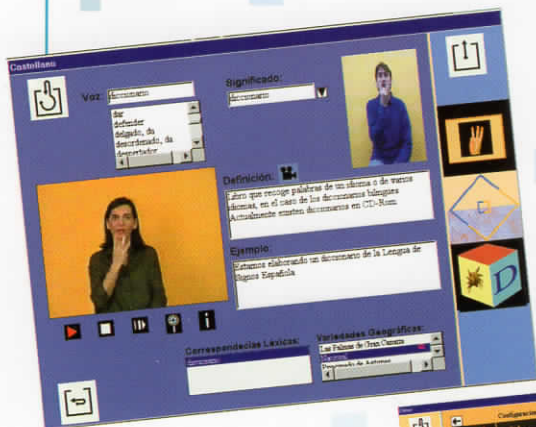
ENTIDAD			OFICINA			D.C.		NÚMERO DE CUENTA																

SOLUCIÓN AL PASATIEMPO DE LA PÁGINA 57:

ELÍAS = PROFETA • CRISTO = JESÚS • REY MAGO = MELCHOR • ATMÓSFERA = CIELO • DULCE = MAZAPÁN • INTENCIÓN = VOLUNTAD •
 SANO = SALUD • FRUTA = UVAS • DICHOSO = FELIZ • TAMBORCITO = PANDERETA • REY MAGO = BALTASAR • LIMOSNA = CARIDAD •
 ANIMAL = BUEY • REY MAGO = GASPAS • BIENAVENTURANZA = GLORIA • SER SUPREMO = DIOS • FESTIVIDAD = FIESTA •
 FLORECIENTE = PRÓSPERO • NACIMIENTO = BELÉN • MARÍA = VIRGEN • ESPOSO DE MARÍA = SAN JOSÉ • TRANQUILIDAD = PAZ •
 PEQUEÑOS = NIÑOS • OVEJEROS = PASTORES • ESPÍRITU CELESTE = ÁNGEL • ANIMAL = MULA • CONTENTO = ALEGRÍA •
 ACLAMA = VIVA • CARIÑO = AMOR • El mensaje navideño es: "FELIZ NAVIDAD Y PRÓSPERO AÑO NUEVO".

DILSE

DICCIONARIO BÁSICO DE LA LSE



El DILSE es un diccionario presentado en dos formatos informáticos: CD-ROM y DVD-ROM.

En su elaboración han participado las siguientes entidades:

- La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
- El Instituto de Migraciones y Servicios Sociales (IMSERSO).
- La Fundación ONCE.
- El Centro de Transferencia de Tecnología en Informática y Comunicaciones (CETTICO).

El precio de este material es de 27,04 €. (4.500 pts)



El DILSE tiene como objetivo principal la recopilación de una parte del **vocabulario de la LSE**. Es una obra de consulta para las personas interesadas en el uso, estudio o investigación de la LSE. Además:



Permite la **búsqueda de entradas léxicas** en dos direcciones (a partir de la LSE y a partir del español).



Muestra las **características de la LSE**: configuraciones de la mano activa y pasiva, signos monomanuales o bimanuales, movimiento de las manos y contacto de la mano activa con el cuerpo o con la mano pasiva.



Es el único diccionario español que muestra **información morfológica de la LSE**.



La novedad es la sección de **juegos interactivos**, en los que el usuario podrá poner a prueba su nivel de comprensión de la LSE (usuarios oyentes) o del español (usuarios Sordos).



Refleja las **variedades geográficas** de la LSE.



Constituye una herramienta en el ámbito de la investigación de la LSE, tanto en la **tarea lexicográfica** como en la aplicación de las **nuevas tecnologías** de la LSE.

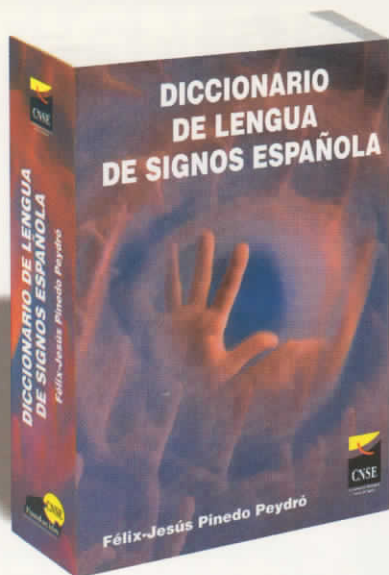
Los pedidos pueden hacerse a:
Fundación CNSE.
Departamento de Distribución de Materiales.
C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 - Madrid.
Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64
E-mail: distribucion.materiales@fundacioncnse.org

AGRADECEMOS A LA:



Fundación ONCE
para la cooperación e integración social
de personas con discapacidad

LA AYUDA PRESTADA PARA PODER REALIZAR LA REVISTA "FARO DEL SILENCIO"
Y LA ESTRECHA COLABORACIÓN QUE TIENEN CON LA CNSE
PARA LOGRAR LA INTEGRACIÓN DE LAS PERSONAS SORDAS



SERVICIO:
Favor o beneficio
que se hace
a otra persona

DEMOSTRAR:
Hacer evidente
la verdad de algo
con razones o
pruebas definitivas



ARQUEOLOGÍA:
Estudio de
los monumentos
de la antigüedad

¡ Ya lo tenemos... disfrútalo !

- El Diccionario de Lengua de Signos Española de Félix-Jesús Pinedo Peydró: informante, práctico, entretenido...
- Útil para toda aquella persona que desee iniciarse, seguir aprendiendo o simplemente resolver dudas acerca de los signos que componen la Lengua de la comunidad Sorda en España.
- Con 3.700 entradas en español, signos actualizados, nuevas definiciones, alrededor de 6.000 nuevas fotos a todo color.

Un libro del Departamento
de Investigación
y Materiales



SOLICITUD DE PEDIDO — Fotocopiar el cupón

y enviarlo por fax o por correo (postal o electrónico) a:

**Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras
de Comunicación (Departamento de Distribución de Materiales).**

C/ Islas Aleutianas, 28. 28035 — Madrid. Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64

Correo electrónico (E-mail): distribucion.materiales@fundacioncnse.org

**El precio de un ejemplar de este libro
es de 48,05 € (7.995 pts.)**

- (*) A partir de 50 ejemplares,
descuento del 10%: 43,24 € unidad (7.195 pts.)
- (*) A partir de 200 ejemplares,
descuento del 20%: 38,43 € unidad (6.395 pts.)
- (*) A partir de 500 ejemplares,
descuento del 25%: 36,03 € unidad (5.995 pts.)

***(Este precio se aplica sólo a las Federaciones
territoriales y Asociaciones afiliadas a la CNSE)**

Deseo adquirir el DICCIONARIO DE LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA abonado contra reembolso.

Nombre y apellidos _____ **DNI** _____ **Letra** _____

Domicilio _____ **Piso** _____ **Letra** _____ **Escalera** _____

Población _____ **Provincia** _____ **Código Postal** _____

Teléfono / fax o DTS de contacto _____

E-mail _____ **Número de ejemplares** _____